

XBRL: UNHA PROPOSTA DE TRADUCIÓN AO GALEGO DA TAXONOMÍA IAS-PFS¹

FERNANDO RUIZ LAMAS / ANXO R. CALVO SILVOSA / CARLOS PIÑEIRO SÁNCHEZ
Departamento de Economía Financeira e Contabilidade
Facultade de Ciencias Económicas e Empresariais
Universidade da Coruña

Recibido: 28 de setembro de 2004

Aceptado: 9 de novembro de 2004

Resumo: A extensión no emprego de Internet como medio para a comunicación de información financeira impón a necesidade dun mínimo de normalización na súa presentación, de maneira similar ao que veu sendo a súa formulación en papel. A todo isto engádesse que nos atopamos nunha etapa de harmonización da normativa contable empregada nos diferentes países, baseada fundamentalmente nas denominadas Normas Internacionais de Contabilidade ou Normas Internacionais de Información Financeira (NIC/NIIF). Con todo, a normalización debe estenderse á linguaxe empregada nas distintas tarefas de captación, procesamento e transmisión dos datos; de aí que xurdise unha proposta de linguaxe estandarizada para a transmisión de información financeira como XBRL (eXtensible Business Reporting Language), e que o International Accounting Standards Board (IASB) desenvolvese unha taxonomía coas etiquetas desta linguaxe para definir os diferentes epígrafes dos estados financeiros obrigatorios. A posibilidade de examinar automaticamente os devanditos epígrafes en diferentes linguas require a existencia de traducións que os identifiquen correcta e univocamente en calquera idioma. Así, a Asociación Española de Contabilidad y Administración de Empresas (AECA) desenvolveu a tradución ao castelán da devandita taxonomía; neste traballo preséntase unha proposta de tradución a outra das linguas oficiais de España, como é o galego.

Palabras clave: XBRL / IASB / Taxonomía / Información financeira.

AXRL: A PROPOSAL TO TRANSLATE IAS-PFS TAXONOMY INTO GALICIAN LANGUAGE

Abstract: Increasingly use of Internet as a way of financial reporting transmission demands a minimum degree of normalization in its disclosure, as it occurs with a paper format. In addition, we are now facing an harmonization process of the accounting regulation issued by different countries, based upon the International Accounting Standards or International Financial Reporting Standards (IAS/IFRS). But normalization must be spread to the software language used in the different stages of collecting, processing and transmitting data. As a result, a proposal of standardised language like XBRL (eXtensible Business Reporting Language) has emerged in order to transmit financial reporting, and the International Accounting Standards Board (IASB) has already developed a taxonomy with the labels of this software language which identifies the different items of the normalized financial statements. Seeing those items automatically translated into any language from any country is now available; which demands the correspondent translation of the items to identify them properly and correctly. For that reason, the Asociación Española de Contabilidad y Administración de Empresas (AECA), has made the translation of the aforementioned taxonomy into Spanish. In this work we show a proposal of translation into another official language of Spain, as it is the Galician language.

Keywords: XBRL / IASB / Taxonomy / Financial reporting.

1. INTRODUCIÓN

Coñecer a situación económica e financeira das diferentes unidades económicas e a súa evolución constitúe unha necesidade básica para que os diferentes axentes

¹ International Accounting Standards - Primary Financial Statements.

involucrados na súa actuación tomen decisións correctas e conduzan a unha asignación eficiente de recursos. A obriga de presentar información financeira xustifícase, xa que logo, polo seu carácter de ben público: como tal, pode ser utilizada e, polo tanto, pode beneficiar a axentes que non contribúen a financiar o custo derivado da súa elaboración. Ademais, pode ser empregada por máis dun usuario, co que non existe rivalidade ningunha para acceder a ela. Estas circunstancias conducen a que o emisor sexa, en principio, remiso a producir voluntariamente información. É por isto polo que se obriga ás empresas e a outras organizacións a elaborar e a difundir información financeira, e a empregar certos formatos normalizados ou tipificados que facilitan a análise destes datos e a súa comparación, tanto transversal como temporal.

As empresas formulan os seus estados financeiros seguindo unhas pautas comúns debidamente tipificadas ou normalizadas, tanto no tocante á clasificación e avaliación dos seus elementos como ao seu recoñecemento como elementos patrimoniais; é dicir, no momento no que se verifican as condicións para que un feito ou operación deveña no rexistro dun activo, dun pasivo, dun ingreso ou dun gasto. A normalización dos estados financeiros refírese, xa que logo, á unificación das prácticas contables seguidas na súa elaboración e presentación. Esta normalización lógrase en última instancia mediante un proceso de regulación, con independencia de que se dite dende instancias governamentais ou dende desde foros de natureza profesional².

A cuestión circunscríbese á denominada Contabilidade Financeira, entendida como fonte de xeración e difusión de información financeira preferentemente orientada cara ao exterior, fóra dos límites da entidade responsable da elaboración e presentación da devandita información. Isto xustifícase porque os usuarios externos, en particular os investidores, están nunha posición de inferioridade a respecto dos usuarios internos, os xestores da empresa, quen teñen un acceso directo á información que eles mesmos producen; é por isto polo que se estima necesaria unha normativa que asegure que a información recibida polos usuarios externos posúa un contido e uns requisitos mínimos de calidade. Por outra banda, os propios axentes implicados na elaboración e na interpretación da información –contables, auditores, analistas de crédito, analistas de valores, etc.– apoian a regulación contable porque así diminúe o seu risco profesional e persoal.

A normalización ten por obxecto definir os criterios xerais que deben guiar o rexistro dos feitos económicos co fin de asegurar que os estados contables son representativos e de facer posible o seguimento e a comparación das magnitudes

² As entidades competentes para emitir normas contables adoitan ser clasificadas en públicas e privadas, ou de carácter profesional. Esta división emprégase como un dos criterios que establecen categorías nos diferentes “sistemas contables” (*sic*), (Jarne, 1997, p. 91), entendidos como áreas que se rexen por marcos de normalización contable homoxéneos.

contables desde unha perspectiva temporal e/ou transversal por parte dos usuarios externos. A noción subxacente é que, con independencia do seu papel á hora de xustificar contas ante os propietarios³, a información contable en xeral e os estados financeiros en particular serven aos intereses de múltiples axentes que, dentro e fóra da empresa, empregan a información financeira para tomar decisións e avaliar as súas relacións coa organización⁴. É por isto polo que o regulador especificou detalladamente o formato, a estrutura, e o contido informativo dos estados financeiros que a empresa debe dar a coñecer.

A definición actual destes documentos é unha solución conciliadora coa que se pretende proporcionarlles aos usuarios externos máis relevantes un nivel *suficiente* de información, limitando a un nivel *razoable* o esforzo esixido á entidade emisora. Precisamente por iso, os estados contables –en particular as contas anuais– non atenden por completo as esixencias de información de ningún dos usuarios externos.

Como consecuencia, os usuarios externos deben someter a información contable a un procesamento previo no que se depuran os elementos irrelevantes –en termos da súa perspectiva de traballo–, se adaptan o formato e o nivel de detalle e se integran datos procedentes doutras fontes para incrementar a súa representatividade. Un problema inherente a esta estratexia é a ineficiencia do proceso de comunicación: os datos contables convértense nun formato estándar sobre papel e, a seguir, son novamente informatizados polo destinatario mediante un proceso manual; ás cargas directas derivadas destas actividades engádeselles o custo indirecto causado pola difusión indiscriminada de información que non sempre é relevante para os obxectivos do destinatario.

No seo do modelo contable actual, a comparabilidade está asemade limitada polas disparidades entre as normas vixentes nos diferentes países ou áreas económicas, o que lles dificulta aos nacionais a interpretación dos estados financeiros elaborados por entidades estranxeiras conforme ás súas respectivas regulacións contables domésticas. Esta circunstancia constitúe un freo para a distribución eficiente dos recursos dos investidores nun mundo no que, cando menos nas economías máis desenvolvidas, existe un elevado grao de liberdade canto ao movemento de capitais.

Resulta, polo tanto, lóxico que nos últimos anos os responsables da política económica da Unión Europea (UE) impulsasen un proceso de harmonización in-

³ Unha das razóns principias que explican o desenvolvemento da contabilidade financeira, e das propias contas anuais, é a disociación entre a propiedade e a xestión; en particular, cómpre que o propietario poida controlar as accións do xestor e avaliar o rendemento económico do seu investimento, máis especificamente a *capacidade de xeración de fluxos de caixa no futuro* (FASB, 1978; ASB, 1999).

⁴ Esta perspectiva teleolóxica, firmemente asentada nos informes Trueblood (1973) e *The Corporate Report* (ASSC, 1975), implica recoñecer na información contable un valor unicamente relativo, que debe ser posto en relación cos obxectivos individuais dos destinatarios da devandita información.

ternacional no ámbito contable⁵, adoptando o cadro normativo do International Accounting Standards Board (IASB),⁶ unha institución de carácter privado responsable da emisión das denominadas Normas Internacionais de Contabilidade (NIC). Espérase que esta decisión contribúa ademais a acelerar a converxencia coa normativa hoxe en vigor nos países de América do Norte, singularmente coas normas emitidas nos Estados Unidos pola Securities and Exchange Commission (SEC) e polo Financial Accounting Standards Board (FASB).

A mellora no proceso de comunicación de información financeira está a ser, sen dúbida ningunha, favorecida polo emprego de Internet como canle de transmisión. Como resultado do anterior, xorde a necesidade de desenvolver e xeneralizar o uso dunha linguaxe estándar no intercambio de datos económico-financeiros transmitidos ao longo da World Wide Web; a normalización facilitaría tanto a elaboración dos datos –eliminando o procesamento previo por parte da empresa emisora–, como a súa incorporación aos modelos de decisión empregados polos usuarios externos. Esta linguaxe estándar é o denominado XBRL (*eXtensible Business Reporting Language*).

O propio IASB desenvolveu unha taxonomía (Taxonomía IAS-PFS) que identifica, mediante unha etiqueta, cada dato que cómpre incluír nos estados financeiros que, segundo as NIC, a empresa debe formular. O idioma empregado orixinalmente no etiquetado é o inglés, pero XBRL nace coa vocación de universalidade xa que logo, co fin de que os usuarios poidan acceder a unha información denominada uniformemente no seu propio idioma, cómpre dispoñer dunha única tradución oficial dos diferentes estados financeiros asociados a cada etiqueta⁷. A Comisión de Novas Tecnoloxías e Contabilidade da Asociación Española de Contabilidade e Administración de Empresas (AECA), que actúa como xurisdición provisoria de XBRL para España, traduciu ao castelán a Taxonomía IAS-PFS, e polo de agora queda pendente a súa tradución ao resto dos idiomas oficiais do Estado. Neste traballo pretendemos elevar á devandita Comisión unha proposta de tradución ao galego, xa que resulta obvio que para a normalización da publicación de información financeira a través de Internet, calquera que sexa o idioma empregado, débese comezar unificando a terminoloxía; só así resultarán plenamente eficaces a harmonización das normas de elaboración e presentación dos estados financeiros e a esixencia da súa aplicación uniforme.

⁵ O proceso iniciouse no Cumio Europeo de Lisboa de marzo de 2000, tras a aprobación do Plano de Acción de Servizos Financeiros.

⁶ A decisión de adoptar as Normas Internacionais de Contabilidade fíxose firme coa aprobación do Regulamento (CE) n° 1606/2002 do Parlamento Europeo e do Consello de 19 de xullo de 2002. A adopción definitiva das Normas Internacionais de Contabilidade vixentes a 14 de setembro de 2002 –agás as números 32 e 39, en espera de reforma– produciuse coa aprobación do Regulamento n° 1725/2003 da Comisión de 29 de setembro de 2003.

⁷ Da mesma forma que foi preciso desenvolver unha tradución oficial ao castelán das NIC adoptadas pola Unión Europea, publicadas no *Diario Oficial da Unión Europea (DOUE)* de 13 de outubro de 2003.

2. NORMALIZACIÓN DO REPORTING DIXITAL

A distribución de información contable e financeira esixe ademais un medio de transmisión da información eficaz, eficiente e económico entre as entidades que elaboran a información e os seus diferentes usuarios. Neste sentido, o emprego de Internet como medio de comunicación supuxo un avance radical, xa que fai posible unha mellora na relevancia da información, ao ser esta máis oportuna, sen que isto supoña unha perda de flexibilidade (Serrano, 1996, p. 146), cando menos no que respecta aos estados financeiros normalizados⁸. Este avance púxose de manifesto co seu uso cada vez máis frecuente –o número de empresas que teñen a súa propia páxina web crece sen cesar– e polo incremento exponencial na cantidade e na calidade da información financeira que se transmite por este medio⁹. Como consecuencia, os principais organismos reguladores están a se ocupar do tema co obxecto de asegurar tamén unha presentación normalizada da información financeira subministrada por esta nova canle¹⁰. A este respecto, cítase como primeiro borrador o emitido polo International Accounting Standards Committee (IASC)¹¹ co nome *Business Reporting on the Internet*, publicado en novembro de 1999 (Sevillano e Molero, 2001, p. 37). En España, a Lei 26/2003, de 17 de xullo, pola que se modifica a Lei 24/1988 do mercado de valores, e o texto refundido de la Lei de sociedades anónimas, a efecto de reforzar a transparencia das sociedades anónimas cotizadas, introduce a obriga para estas entidades de dispoñer dunha páxina web para facer posible o exercicio, por parte dos accionistas, do dereito á información e para difundir a información considerada como relevante por parte da Comisión Nacional do Mercado de Valores (CNMV). Esta norma foi desenvolvida polo apartado cuarto da Orde ECO/3722/2003, de 26 de decembro, no tocante ao contido mínimo da páxina web; non se citan expresamente as contas anuais, pero si os “documentos relativos ás xuntas xerais ordinarias e extraordinarias, con información sobre a orde do día, as propostas que realiza o consello de administración, así como calquera información relevante que poidan precisar os accionistas para emitir o seu voto, dentro do período que sinale a CNMV”. Por outra banda, é importante salientar, para os efectos do tratado neste traballo, que a devandita orde faculta á CNMV para determinar as especificacións técnicas da publicación da información que se incluírá na páxina web. Cabe esperar que a regulación xa descrita contribúa a incrementar de maneira significativa o contido e a calidade da infor-

⁸ Sobre os problemas de fiabilidade doutros datos financeiros comunicados mediante Internet, pode consultarse o traballo de Del Cid (2002).

⁹ Unha relación dos primeiros estudos empíricos publicados sobre o tema pode examinarse en Gandía (2001, p. 17) e en Bonsón *et al.* (2002, p. 184).

¹⁰ Un primeiro exemplo das posibilidades de Internet para presentar a información financeira normalizada esixida polo FASB foi o realizado por Upton en 1998; este traballo incluíuse como apéndice III ao Informe Jenkins, orixinalmente publicado polo *American Institute of Certified Public Accountants* (AICPA, 1994).

¹¹ Organismo hoxe substituído nas súas funcións polo IASB.

mación financeira en Internet no tocante ás sociedades cotizadas en España xa que, segundo o *Informe sobre el contenido corporativo y financiero de las web de las sociedades cotizadas*, publicado pola CNMV en novembro de 2003, só o 38,8% das empresas permite acceder en Internet a unha copia completa das contas anuais¹².

Pero a normalización da información financeira difundida a través de Internet non debe cingirse exclusivamente ao formato e ao contido. O *output* informativo recibido polos usuarios debe ser ademais susceptible dunha manipulación sinxela e pouco custosa. Isto non acontece na actualidade na meirande parte dos casos, xa que a información que figura nas webs das diferentes compañías non é directamente importable pola ampla variedade de aplicacións informáticas empregadas polos usuarios: follas de cálculo, xestores de bases de datos, programas estatísticos, procesadores de texto, etc. Por sinalar un exemplo, a web da Comisión Nacional do Mercado de Valores ofrece as contas anuais completas das empresas que emiten valores negociables na Bolsa española, pero exclusivamente en formato PDF¹³, o que dificulta a súa posterior manipulación. Este é o problema de recoñecemento e tratamento de datos ao que pretende dar resposta o XBRL.

2.1. A NECESIDADE DUN ESTÁNDAR DE COMUNICACIÓN

Tecnicamente, o problema crítico é a ausencia dunha norma estándar para a identificación e o procesamento dos datos contables primarios; desta maneira, os datos xestionados polos sistemas transaccionais da entidade emisora non poden ser procesados directamente polas aplicacións empregadas polos usuarios finais dos devanditos datos, o que fai necesario mobilizar a información a través de documentos en papel. A alternativa consiste en desenvolver un estándar que, empregado de maneira uniforme no proceso de elaboración e difusión da información contable, simplifique tanto o desenvolvemento de estados contables como o acceso a calquera dato individual, de maneira transversal e/ou como serie temporal.

Un estándar como o descrito permitiría establecer unha comunicación directa entre o subsistema contable da entidade emisora e as ferramentas de axuda á decisión (DSS) empregadas polos usuarios, tanto internos como externos; na medida en que iso fose conveniente, o diálogo entre ámbolos sistemas podería ser automático, de maneira similar a como os sistemas transaccionais interactúan no seo de sistemas de intercambio electrónico de datos (EDI), e sería posible superar as ineficiencias e os *estreitamentos* causados pola intervención manual.

¹² O estudo inclúe a todas as sociedades admitidas a cotización, agás as sociedades de investimento mobiliario (SIM) e as sociedades de investimento mobiliario de capital variable (SIMCAV).

¹³ É posible acceder directamente ás contas anuais completas e ao informe de auditoría das empresas que emiten valores admitidos a negociación na Bolsa española na seguinte dirección: http://www.cnmv.es/consultas/reg_ofi_ent_emisoras/cuentas_anuales/auditorias/DPAU2.HTM.

Cabería aventurar que os principais beneficiados da normalización dos protocolos para o *reporting dixital* son os usuarios externos, quen poderán xerar localmente os seus propios estados contables, de forma automatizada e con posibilidade de actualización regular. Con todo, as súas vantaxes esténdense tamén aos propios xestores da empresa que, a pesar de dispoñer dos recursos proporcionados polos sistemas de xestión (MIS), non sempre teñen acceso a un fluxo constante e actualizado de información económico-financeira. A adopción dun estándar uniforme para o sistema corporativo de información ofrece vantaxes innegables en termos de compatibilidade e de transparencia, de forma análoga a como a adopción de TCP/IP e da tecnoloxía web supuxeron un avance substancial no valor de negocios das redes locais –das LAN ás Intranets– e na integración de diferentes fontes de datos no seo do *software* ofimático.

Tampouco poden obviarse os beneficios derivados da normalización no caso das tarefas cooperativas e das organizacións deslocalizadas, cuxas unidades económicas –e os propios departamentos responsables da xestión financeira– poden radicar en lugares remotos; a normalización de protocolos e/ou linguaxes implica que, unha vez que os datos foron incorporados aos sistemas transaccionais, están á disposición de calquera usuario na Intranet ou na propia rede corporativa –sen prexuízo das oportunas limitacións que por razóns de seguridade ou confidencialidade se poidan establecer–, e implica tamén que estes usuarios poidan acceder con transparencia a eles mediante as súas propias aplicacións, e sometelos a procesamento sen necesidade de manipulación previa.

Un beneficio indirecto da normalización é o incremento –potencial– da calidade da información contable, máis especificamente a posible intensificación dos controis realizados tanto polos servizos de control interno como pola auditoría externa. A apertura integral do subsistema contable aos responsables da súa supervisión ofrece extraordinarias posibilidades para o emprego de recursos de auditoría baseada en ordenador, incluíndo aplicacións baseadas en intelixencia artificial, como sistemas expertos ou redes de neuronas artificiais, capaces de seguir un proceso de *aprendizaxe*. A oportunidade radica neste sentido tanto no desenvolvemento de novas probas substantivas como no reforzamento da súa exhaustividade, xa que a automatización do proceso permite tratar con mostras de maior tamaño, realizar probas comparativas baseadas noutras fontes de información e utilizar métodos estatísticos e econométricos que poderían proporcionar evidencias indicativas de erros ou irregularidades no proceso de rexistro.

3. XBRL E A TAXONOMÍA IAS-PFS

XBRL é o acrónimo inglés de *eXtensible Business Reporting Language*; é dicir, *linguaxe extensible de información empresarial*. Constitúe unha adaptación da lin-

guaxe de programación informática XML (*eXtensible Markup Language*) que pretende erixirse en estándar mundial para a transmisión por Internet de información financeira regulada. O seu desenvolvemento orixinouno unha iniciativa do *American Institute of Certified Public Accountants* (AICPA) á vista dos estudos desenvolvidos polo seu grupo de traballo de novas tecnoloxías relativos á utilización da linguaxe XML na elaboración de información financeira susceptible de ser difundida mediante Internet. Xorde así a creación dunha sublinguaxe específica para a información de carácter financeiro, coa denominación inicial de XFRML (*eXtensible Financial Reporting Markup Language*), e rebautizado como XBRL en abril de 2000.

En xullo de 2000 decidiuse constituír un consorcio para a difusión do XBRL como estándar mundial para a elaboración de información financeira en formato dixital. Como consecuencia, comezan a se crear as denominadas xurisdicións locais, encargadas de desenvolver taxonomías adaptadas ás diferentes normativas contables; en España é a Asociación Española de Contabilidade e Administración de Empresas (AECA) quen ostenta la xurisdición provisoria dende febreiro de 2002 (AECA, 2003, p. 28).

3.1. O ETIQUETADO XBRL

En XML cada termo ou dato delimitase entre unha dupla de etiquetas ou marcas, da seguinte forma:

<Concepto-que-representar>Dato</ Concepto-que-representar>

O etiquetado é unha característica común das linguaxes de marcado ou, en termos máis amplos, das metalinguaxes; con todo, a finalidade das marcas é moi diferente en cada caso. En HTML¹⁴, a linguaxe empregada para o desenvolvemento de páxinas web, as etiquetas expresan o formato no que o navegador do usuario debe presentar cada dato –tipo de letra, tamaño, color, etc.–; no seu momento, HTML foi deseñado para formatar páxinas en pantalla ou impresora empregando un sub-conxunto limitado de metadatos, polo que non é adecuado para enunciación de outras expresións de metainformación. Pero, o que é máis importante para a nosa perspectiva de traballo, HTML non distingue expresamente entre datos (contido) e formatos; desta maneira, os datos publicados en formato web estándar só poden recuperarse empregando procedementos manuais, tales como a importación e posterior depuración da páxina.

A diferenza da linguaxe HTML, en XML o contido e a súa presentación están claramente separados; esta propiedade é extraordinariamente interesante para os

¹⁴ HTML, *HyperText Markup Language*.

obxectivos da comunicación financeira, xa que fai posible o tratamento de datos individuais –en lugar de documentos– e a súa tradución inmediata a diferentes idiomas, con plena independencia do formato externo de presentación.

Unha segunda propiedade de interese é a estrutura xerárquica coa que se organizan os elementos dun documento XML: defínese un elemento raíz, do que dependen todos os demais a través de elos de asociación ou pertenza. En termos da información financeira, o *aniñamento* pode asociarse facilmente ao concepto de *nivel de agregación* da información, e garda un claro paralelismo coa organización sistemática dos elementos e masas patrimoniais.

XBRL recolle as especificacións en canto á estruturación e transmisión de datos financeiros e contables. Como sublinguaxe de XML, rexistra cada dato mediante unha parella de etiquetas que non expresan a súa aparencia externa, senón a súa identificación; cada dato queda designado e diferenciado de maneira inequívoca, polo que pode ser transmitido e manipulado automaticamente por calquera plataforma e aplicación de usuario compatible co estándar.

Por exemplo, un saldo de 1.000 euros do activo do balance dunha empresa quedaría etiquetado así en XBRL:

```
<Assets>1000</Assets>
```

A súa visualización sería, en inglés:

Assets: 1.000 euros

ou en galego:

Activo: 1.000 euros

O etiquetado pode ademais dotarse dunha estrutura xerárquica, opción que posúe un obvio e relevante interese dende o punto de vista da representación de información contable. Por exemplo, un saldo de 10.000 euros na conta de terreos, dentro do inmovilizado material, presentárase así:

```
<Assets>
  <Property, plant and equipment>
    <Land>
      10000
    </Land>
  </Property, plant and equipment>
</Assets>
```

Esta característica fai de XBRL unha linguaxe “*extensible*”; é dicir, que pode empregarse para incluír subcontextos de interese específica para usuarios concre-

tos da información. Podemos definir un grao ou nivel concreto de privacidade para cada usuario concreto, de maneira que este poida descargar datos ou xerar documentos adecuados ás súas necesidades –ou aos seus dereitos subxectivos–. A discriminación é unha condición necesaria da estratexia informativa da empresa, xa que proporciona as condicións para equilibrar a necesaria privacidade dos datos confidenciais e competitivos co dereito de información xa discutido. En suma, XBRL permite empregar os recursos corporativos baseados en Internet como una base de datos ao servizo dos usuarios.

3.2. AS TAXONOMÍAS XBRL

Os esquemas XML correspondentes a subconxuntos de datos que se refiren a unha categoría homoxénea de información – neste caso, a información financeira e contable– reciben o nome de *taxonomías*. As primeiras taxonomías de XBRL recollían os datos contidos nos diferentes estados financeiros que as empresas deben presentar obrigatoriamente; máis recentemente desenvolvéronse tamén taxonomías para outra información financeira non recollida nas contas anuais.

A existencia de taxonomías é unha condición *sine qua non* porque dota á linguaxe de homoxeneidade, de universalidade, definindo os *elementos* do esquema e as súas propiedades; desta maneira, cada dato susceptible de ser incluído no fluxo de información financeira é designado cunha etiqueta que o identifica de maneira unívoca e inequívoca.

Suposta a existencia deste marco conceptual previo, XBRL permite presentar instantaneamente os estados financeiros, calquera estado intermedio ou os resultados dunha análise económico-financiera personalizada, expresados en calquera divisa e en calquera idioma, sempre e cando se verifiquen dúas condicións: que a normativa baixo a que se desenvolveu o proceso contable conte coa súa propia taxonomía adaptada, e que se dispoña da oportuna tradución dos epígrafes aos que se refire cada etiqueta; é dicir, dunha equivalencia normalizada entre as etiquetas en ámbolos idiomas.

O IASB aprobou en novembro de 2002, baixo o nome de Taxonomía IAS-PFS, a relación definitiva de etiquetas para designar os ítems que hai que incluír nos denominados estados financeiros principais (*Primary Financial Statements*): balance, conta de resultados, estado de fluxos de efectivo e estado de variación no patrimonio neto¹⁵.

O contido mínimo obrigatorio destes *estados financeiros principais* está recollido na NIC número 1; con todo, á parte do prescrito neste documento, a empresa

¹⁵ Con anterioridade, o FASB americano completara a taxonomía correspondente aos estados financeiros que as empresas industriais e comerciais deben render de acordo cos pronunciamentos. Con todo, para os efectos das empresas españolas e europeas, dada a adopción pola UE das Normas Internacionais de Contabilidade, o noso interese céntrase lóxicamente na tradución da taxonomía aprobada por esta institución.

debe engadir calquera outra información que deba ser comunicada, de acordo co establecido en todas e en cada unha das distintas normas internacionais de contabilidade en vigor. Por iso, a Taxonomía IAS-PFS –descrita no anexo deste traballo– conta cun total de 752 etiquetas.

O proceso de harmonización internacional da normativa contable en torno ao estándar desenvolvido polo IASB permitiu avanzar moito máis rapidamente no desenvolvemento e na aprobación dunha primeira taxonomía para os estados financeiros. En efecto, na medida en que as diferenzas nas respectivas normativas contables empregadas polas empresas diminúen, evítase ter que desenvolver novas taxonomías adaptadas.

Resta, porén, a cuestión da tradución das etiquetas aos distintos idiomas empregados polos usuarios.

4. TRADUCIÓN DAS ETIQUETAS

Como se indicou no apartado anterior, o emprego de XBRL na recompilación de datos e na posterior elaboración de información financeira permite traducir automaticamente a calquera idioma os estados financeiros normalizados de calquera empresa. A taxonomía foi redactada orixinalmente en inglés, polo que as etiquetas que identifican cada ítem empregan este idioma. Con todo, para os efectos de acceder aos datos en calquera idioma, cómpre dispoñer dunha tradución do contido descritivo de cada etiqueta. Así, a etiqueta número 4 da Taxonomía IAS-PFS, *NonCurrentAssets* é, en inglés, *Non Current Assets* e, por exemplo, en galego sería, *Activos non correntes*.

Para traducir ao galego o contido descritivo das etiquetas da Taxonomía IAS-PFS cómpre, en primeiro lugar, revisar as Normas Internacionais de Contabilidade para entender así o significado e o contido dos diferentes epígrafes que aparecerán nas contas anuais. Estas normas son regularmente traducidas ao castelán polo propio IASB, pero a devandita tradución non ten carácter oficial. Si o ten a realizada pola UE no tocante aos estados integrantes da Unión, á que xa fixemos referencia en páxinas anteriores. Pero, obviamente, non existe unha tradución oficial ao galego das NIC. Se tomamos como referencia as traducións realizadas ao castelán, achamos bastantes diferenzas entre a realizada polo IASB e a aprobada pola UE. A primeira emprega unha terminoloxía máis propia de países iberoamericanos, nos que a linguaxe financeira está altamente influída polo inglés americano. A tradución efectuada por la UE adáptase máis á terminoloxía empregada tradicionalmente en España, pero incorpora tamén numerosos anglicismos. Cremos que algo similar se produciu noutra lingua directamente emparentada co galego, como é o portugués¹⁶.

¹⁶ Pódese acceder á tradución ao portugués das Normas Internacionais de Contabilidade adoptadas pola UE na seguinte dirección: http://europa.eu.int/eur-lex/pri/pt/oj/dat/2003/l_261/l_26120031013pt00050053.pdf.

Sirva como exemplo a tradución dos termos “*current*” e “*non current*” en referencia á clasificación dos activos e pasivos do balance. Tradicionalmente en castelán expresaban aos activos e pasivos circulantes e fixos, pero na tradución oficial aparecen como “*correntes*” e “*non correntes*”. E se acudimos á tradución ao portugués figuran tamén como “*correntes*” e “*não correntes*”. A tradución ao castelán da Taxonomía IAS-PFS desenvolvida por AECA presenta un problema engadido: o feito de se basear na tradución que o IASB fixo das NIC, xa que se completou antes de que se publicase a tradución oficial da UE.

En suma, para os efectos de traducirmos ao galego a Taxonomía IAS-PFS afrontamos o dilema de respectar no posible a terminoloxía tradicional¹⁷, facendo caso omiso dos novos tecnicismos importados do inglés, ou ben asumir estes últimos no mesmo grao no que o fixeron as traducións oficiais a outros idiomas. A este respecto, debemos ter en conta tamén que o que se pretende, en último termo, é facilitar a lectura dos estados financeiros de calquera empresa de calquera país por calquera usuario de calquera país, polo que resulta comprensible –aínda que non sempre xustificable– a homoxeneización de certos termos.

A Taxonomía IAS-PFS obxecto de tradución divide as etiquetas segundo os epígrafes que se presentarán nos diferentes estados financeiros denominados principais (balance, conta de resultados, estado de fluxos de efectivo e estado de variación no patrimonio neto), equivalentes ao que hoxe entendemos por estados contables das contas anuais. Con todo, se temos en conta a posibilidade de formular balances intermedios, referidos a períodos máis curtos e comprendidos dentro do exercicio económico anual, a denominación de estados financeiros *principais* parece máis axeitada. No tocante aos formatos de estados financeiros principais pódese consultar a NIC 1 (IASB, 1997a), incluíndo os seus apéndices, nos que se recollen exemplos de diferentes formatos de presentación. Asemade na propia taxonomía podemos atopar unha referencia á norma e ao apartado dos que se deriva a existencia de presentación de cada ítem¹⁸.

Os epígrafes do balance de situación van dende o número 2 ata o número 161. Aparecen en primeiro lugar os activos, por orde de menor a maior liquidez. A diferenza do que sucede no modelo actual de balance, e como é costume nos países anglosaxóns, o inmovilizado material precede ao inmaterial. Asemade, o concepto de tesourería inclúe outros medios líquidos equivalentes, en particular certos activos financeiros de moi elevada liquidez e risco desprezable, considerados no actual Plan Xeral de Contabilidade español como investimentos financeiros temporais. A partir do número 79 recóllense os epígrafes correspondentes ao pasivo, em-

¹⁷ Debemos ser conscientes tamén do que denominamos terminoloxía tradicional en galego, á súa vez bastante influída polo castelán e polo portugués.

¹⁸ O contido completo da Taxonomía IAS-PFS está dispoñible na seguinte dirección: <http://www.xbrl.org/taxonomy/int/fr/ias/ci/pfs/2002-11-15/>.

pezando polo patrimonio neto, que inclúe con signo negativo as accións propias. Os formatos de estados financeiros son válidos tanto para contas individuais como para consolidadas, polo que figuran tamén epígrafes como a participación de intereses minoritarios ou socios externos.

Do número 162 ao número 250 recóllense os epígrafes correspondentes á conta de resultados, comezando a relación polo seu remate; é dicir, polo saldo da conta e continuando en orde inversa á presentación habitual. Así, aparecen en primeiro lugar os ingresos e os gastos extraordinarios e o imposto sobre as ganancias, e en último termo os ingresos e os gastos de explotación; canto a estes últimos prevé unha clasificación de acordo con criterios funcionais e de natureza. A seguir inclúense os epígrafes relacionados coas distintas formas de cálculo das ganancias por acción, información que debe acompañarse á conta de resultados, de acordo co establecido no parágrafo 47 da NIC 33 (IASB, 1997b).

Os números 258 a 410 refírense ao estado de fluxos de efectivo, que se formulará de acordo coa NIC 7 (IASB, 1992). A lista comeza polo saldo final en balance do exercicio e outros medios líquidos equivalentes, así como a variación rexistrada no exercicio; a seguir figuran os apartados correspondentes aos fluxos de efectivo por actividades ordinarias ou de explotación, presentados tanto polo método directo como polo indirecto ou de conciliación –os axustes correspondentes recóllense do número 275 ao 334–. Os fluxos de efectivo por actividades de investimento van do número 344 ao 386, e entre o 387 e o 408 sinálanse os fluxos de efectivo por actividades de financiamento.

A relación remata co epígrafe relativo ao impacto das variacións dos tipos de cambio sobre os saldos de efectivo e outros medios líquidos equivalentes, e o seu saldo inicial. O primeiro destes epígrafes explica as posibles diferenzas entre a conversión dos fluxos de efectivo en moeda estranxeira e a dos saldos en balance destas mesmas contas.

Do número 411 ao 718 recóllense os epígrafes correspondentes ao estado de variación no patrimonio neto, que ten o seguinte contido mínimo obrigatorio:

- a) A ganancia ou perda neta do período (derradeira liña da conta de perdas e ganancias).
- b) Cada unha das partidas de gastos, ingresos, perdas ou ganancias que, segundo o establecido nas NIC, se carguen ou aboan directamente ao patrimonio neto sen pasar pola conta de perdas e ganancias, así como o importe total destas partidas.
- c) O efecto acumulado dos cambios nas políticas contables e na corrección de erros fundamentais (importantes ou significativos).

Engádense epígrafes adicionais referidos a outros contidos susceptibles de se comunicar dentro do estado de variación no patrimonio neto ou nas notas da me-

moria. De acordo co establecido no parágrafo 86 da NIC 1 (IASB, 1997a), estas últimas refírense aos seguintes aspectos:

- a) Ás operacións de capital cos propietarios e á distribución de beneficios.
- b) Ao saldo das ganancias ou perdas acumuladas ao principio e o remate do exercicio, con explicación dos seus movementos ou variacións ao longo do dito exercicio.
- c) Unha conciliación individualizada entre o valor contable ao inicio e ao remate do exercicio para as diferentes clases de capital social, prima de emisión e reservas.

A relación remata cos números 718 a 752, relativos aos epígrafes do balance de situación segundo a clasificación alternativa dos elementos do balance, de acordo co establecido no parágrafo 53 da NIC 1 (IASB, 1997a). Esta norma permite omitir a presentación dos activos e pasivos correntes como categorías separadas, sempre e cando se siga un criterio xenérico de clasificación atendendo ao grao de liquidez, e se presenten por separado as contas a cobrar e a pagar que, na data de elaboración do balance, teñan vencementos inferior e superior a doce meses.

5. CONCLUSIÓNS

Obviamente, contar cunha linguaxe estándar para a transmisión de datos de información financeira mediante Internet resulta de grande utilidade para todos os usuarios destes datos. Os investidores e os seus analistas financeiros, as entidades de crédito, a Administración Tributaria, as centrais de balances e outros institutos de estatística poderán empregar directamente os datos nas súas aplicacións sen necesidade de axustalos ou reelaboralos. Pero tamén os emisores da información, así como os auditores, resultan beneficiados ao reducirse o custo e o tempo de elaboración: os datos, unha vez introducidos e convertidos en formato XBRL polas aplicacións transaccionais da empresa, xa estarán a disposición das aplicacións de apoio á decisión, e tamén dos sistemas de xestión empregados na preparación dos diferentes documentos derivados do proceso contable: contas anuais, papeis de traballo do auditor, impresos fiscais e laborais, cuestionarios da Central de Balances¹⁹, informes internos, etc.

Tendo en conta as diferentes necesidades dos usuarios, a redución no tempo e o custo de elaboración da información faría viable a confección dun maior número

¹⁹ As diferentes centrais de balances europeas dispoñen xa dun borrador de cuestionario adaptado aos formatos de presentación derivados das NIC; nos seus epígrafes indícase de maneira expresa se contan ou non cunha etiqueta XBRL. O borrador, distribuído coa denominación *Standard Format (IASB-XBRL Core Taxonomy)*, pode descargarse na seguinte dirección: <http://www.bde.es/cenbal/colabora/coeucbot.htm>.

de documentos personalizados, orientados cara a usuarios concretos, e nos que se desenvolvan polo miúdo os ítems das contas anuais que resulten de maior interese en termos dos seus obxectivos individuais –todo isto sen prexuízo de que no futuro a organización poida abrir o seu sistema de información para que certos usuarios externos teñan acceso directo a bloques ou segmentos específicos de datos contables a través de elos de intercambio electrónico de datos–. Así, por exemplo, para os efectos de solicitarlle un crédito a unha entidade bancaria, a empresa podería investir máis tempo en seleccionar aqueles datos que mellor permitan avaliar a súa solvencia. Este procedemento é, sen lugar a dúbidas, tamén atractivo para os usuarios xa que limita as consecuencias desfavorables da sobrecarga de información e facilita a toma de decisións.

Xa que logo, é previsible unha rápida difusión do estándar e que o proceso de implantación conte co respaldo das institucións públicas –en particular a Administración Tributaria– e das entidades financeiras, xa que ambas as dúas institucións procesan un inxente volume de datos económicos e financeiros de persoas e empresas. Tamén as propias compañías, como responsables da elaboración e da presentación da información, poden atopar atractiva a adopción dun estándar que reduce o custo de elaboración da documentación.

Con todo, o proceso de transición non está libre de atrancos. O problema principal reside aquí no feito de que a adopción de XBRL como estándar básico para o proceso informático contable esixe cambios de maior entidade no sistema de información e na propia cultura organizacional –en particular, a evolución cara a unha perspectiva non patrimonialista dos datos contables–.

As vantaxes económicas da adopción de XBRL son tanto máis incrementais, tanto máis grandes, canto maior sexa o número de contornas de traballo e aplicacións de xestión baseadas no estándar, e canto máis amplo sexa o espallamento da tecnoloxía no tecido empresarial e institucional. Tamén existe unha relación directa entre o rendemento do proxecto e a esixencia de empregar principios e normas contables heteroxéneas na elaboración dos estados financeiros, debido á internacionalización da empresa e/ou ao desenvolvemento de actividades de negocios en sectores que contan con normativas contables específicas.

O emprego dun estándar como XBRL para a transmisión telemática dos datos financeiros podería chegar a condicionar no futuro a estrutura e os contidos dos estados financeiros normalizados, xa que fai posible a adopción de enfoques baseados, non na *medición no valor*, senón na *comunicación de eventos* (Lymer, 2001, p. 207). En palabras de Bonsón *et al.* (2001, p. 19), “*o reporting dixital, ademais de actuar como unha ferramenta que facilita o desenvolvemento do proceso de toma de decisións, está converténdose nun motor de cambios no propio contido*”. En suma, a comunicación de datos financeiros podería deixar de ser un fluxo unidireccional, e converterse nun proceso bidireccional e retroalimentado no que os

usuarios actuarían como demandantes de datos cunha estrutura personalizada de acordo coas súas necesidades.

Por outra banda, a implantación do XBRL e o proceso de harmonización internacional da normativa contable son complementarios; impúlsanse de maneira recíproca e aceleran tanto o desenvolvemento dos estándares como a súa implantación en aplicacións reais. É por iso polo que o propio IASB aprobou rapidamente unha taxonomía que recolle as etiquetas dos diferentes datos financeiros que deben ser incluídos nos estados financeiros que compoñen as contas anuais, de acordo coas NIC. XBRL permite a tradución automática dos diferentes epígrafes o que, unido ao emprego de normas contables homoxéneas, fará posible que a información financeira dunha empresa estea ao alcance e resulte comprensible para calquera persoa interesada, con independencia da súa localización física e do seu idioma doméstico. Por esta razón, cómpre traducir aos diferentes idiomas a taxonomía orixinalmente redactada en inglés polo IASB. As contas anuais dunha empresa, elaboradas inicialmente en galego ou en castelán, serán lexibles e poderán ser inmediatamente interpretadas por calquera usuario que fale unha lingua para a que exista unha tradución da taxonomía orixinal en inglés; da mesma forma, calquera usuario que o desexe poderá ler en galego ou en castelán as contas de calquera empresa en calquera lingua, sempre e cando exista a oportuna tradución das taxonomías implicadas.

Un dos casos máis relevantes neste sentido é o das administracións públicas autonómicas e locais dos territorios con dúas linguas oficiais, que na práctica se ven obrigadas a duplicar boa parte da súa documentación financeira e contable; o problema é aínda maior no tocante á coordinación das distintas administracións debido á heteroxeneidade dos sistemas de bases de datos e ás propias diferenzas lingüísticas.

Xa que logo, cómpre desenvolver unha tradución oficial que normalice a terminoloxía empregada na elaboración e presentación de información financeira por Internet, para o efecto de explotar as vantaxes que se derivan da crecente harmonización internacional das normas de valoración.

A taxonomía sobre o contido dos estados financeiros normalizados é só unha das que se deben desenvolver baixo XBRL. Quedan aínda pendentes outras moitas relativas á información financeira, como o etiquetado do cadro de contas do Plan Xeral de Contabilidade e das súas relacións contables²⁰, o contido dos informes de auditoría, as declaracións de impostos e outros impresos fiscais e de Seguridade Social, ou os cuestionarios para estatísticas públicas. Tamén cómpre desenvolver as etiquetas para outros datos que se subministran tanto ás administracións públicas como a entidades privadas, como os que eventualmente poden demandar as entidades de crédito aos seus prestatarios potenciais.

²⁰ A Central de Balances do Banco de España pretende etiquetar xa o plan contable actual, sen esperar á súa reforma, prevista para o ano 2007.

Asemade, dentro do campo da Contabilidade Pública, dada a diversidade da normativa existente e a consecuente falta de integración dos diferentes sistemas contables (Administración do Estado, organismos autónomos, sector público empresarial, comunidades autónomas, Administración local), cómpre elaborar a correspondente taxonomía para explotar as vantaxes derivadas da utilización de XBRL. E todas estas taxonomías, convenientemente adaptadas ás diferentes normativas, deberán contar coa súa debida tradución ao idioma empregado polos usuarios da información.

ANEXO. TRADUCIÓN AO GALEGO DA TAXONOMÍA IAS-PFS

ID	EPIGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
1	Primary Financial Statements (abstract)	Estados financeiros principais (abstract)
2	Balance Sheet (abstract)	Balance de situación (abstract)
3	Assets	Activos
4	Non Current Assets	Activos non correntes
5	Property, Plant and Equipment	Inmobilizado material
6	Construction in Progress	Inmobilizado material en curso
7	Land	Terreos
8	Buildings, Net	Construcións, neto
9	Plant and Equipment, Net	Planta e equipo, neto
10	Fixtures and Fittings, Net	Mobiliario e ferramenta, neto
11	Motor Vehicles, Net	Vehículos de motor, neto
12	Leasehold Improvements, Net	Melloras en bens arrendados, neto
13	Other Property, Plant and Equipment, Net	Outro inmovilizado material, neto
14	Investment Property	Inmobles de investimento
15	Intangible Assets	Activos inmateriais
16	Development Costs, Net	Custos de desenvolvemento, neto
17	Goodwill	Fondo de comercio
18	Goodwill, Net	Fondo de comercio, neto
19	Negative Goodwill, Net	Fondo de comercio negativo, neto
20	Patents, Trademarks and Other Rights, Net	Patentes, nomes comerciais e outros dereitos, neto
21	Computer Software	Programas informáticos
22	Other Intangible Assets, Net	Outros activos inmateriais, neto
23	Biological Assets	Activos biolóxicos
24	Investments in Subsidiaries	Investimentos en empresas dependentes
25	Investments in Associates	Investimentos en empresas asociadas
26	Investments in Joint Ventures	Investimentos en negocios conxuntos
27	Deferred Tax Assets	Activos por impostos diferidos
28	Other Financial Assets, Non Current	Outros activos financeiros, non correntes
29	Held for Trading, Non Current	Activos financeiros para negociar, non correntes
30	Held to Maturity Investments, Non Current	Investimentos que se manteñen ata o seu vencemento, non correntes
31	Originated Loans and Receivables, Non Current	Préstamos e partidas que hai que cobrar xerados pola empresa, non mantidos para a súa negociación, non correntes
32	Available for Sale Investments, Non Current	Activos financeiros dispoñibles para a súa venda, non correntes
33	Non Classified Other Financial Assets, Non Current	Outros activos financeiros non clasificados, non correntes
34	Hedging Instruments, Non Current	Instrumentos de cobertura, non correntes

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
35	Forward Currency Contracts, Non Current	Contratos a prazo de divisas, non correntes
36	Interest Rate Swaps, Non Current	Swaps de tipos de xuro non correntes
37	Other Hedging Instruments, Non Current	Outros instrumentos de cobertura, non correntes
38	Trade and Other Receivables, Non Current	Debedores comerciais e outras contas que hai que cobrar, non correntes
39	Trade Receivables, Net, Non Current	Debedores comerciais, neto, non correntes
40	Related Party Receivables, Net, Non Current	Contas que hai que cobrar de partes vinculadas neto, non correntes
41	Finance Lease Receivables, Net, Non Current	Contas que hai que cobrar por arrendamento financeiro, neto, non correntes
42	Other Receivables, Net, Non Current	Outras contas que hai que cobrar, neto, non correntes
43	Prepayments, Non Current	Anticipos, non correntes
44	Cash Restricted or Pledged	Caixa restrinxida ou peñorada
45	Other Assets, Non Current	Outros activos, non correntes
46	Current Assets	Activos correntes
47	Property Plant and Equipment Held for Sale, Current	Inmobilizado material mantido para o seu alleamento, corrente
48	Construction in Progress, Current	Inmobilizado material en curso de construción, corrente
49	Inventories	Existencias
50	Raw Materials	Materias primas
51	Merchandise	Mercadorías
52	Production Supplies	Subministracións para a produción
53	Work In Progress	Produtos en curso e semirrematados
54	Finished Goods	Produtos rematados
55	Other Inventories	Outras existencias
56	Other Financial Assets, Current	Outros activos financeiros, correntes
57	Held for Trading, Current	Activos financeiros para negociar, correntes
58	Held to Maturity Investments, Current	Investimentos que se manteñen ata o seu vencemento, correntes
59	Originated Loans and Receivables, Current	Préstamos e partidas que hai que cobrar orixinados pola empresa, non mantidos para a súa negociación, correntes
60	Available for Sale Investments, Current	Activos financeiros dispoñibles para a súa venda, correntes
61	Non Classified Other Financial Assets, Current	Outros activos financeiros non clasificados, correntes
62	Hedging Instruments, Current	Instrumentos de cobertura, correntes
63	Forward Currency Contracts, Non Current	Contratos a prazo de divisas, non correntes
64	Interest Rate Swaps, Non Current	Swaps de tipos de xuro, non correntes
65	Other Hedging Instruments, Non Current	Outros instrumentos de cobertura, non correntes
66	Current Tax Receivables	Impostos correntes que hai que cobrar
67	Trade and Other Receivables, Current	Debedores comerciais e outras contas que hai que cobrar, correntes
68	Trade Receivables, Net, Current	Debedores comerciais, neto, correntes
69	Related Party Receivables, Net, Current	Contas que hai que cobrar de partes vinculadas, neto, correntes
70	Finance Lease Receivables, Net, Current	Contas que hai que cobrar por arrendamento financeiro, neto, correntes
71	Other Receivables, Net, Current	Outras contas que hai que cobrar, neto, correntes
72	Prepayments, Current	Anticipos, correntes
73	Cash and Cash Equivalents	Efectivo e outros medios líquidos equivalentes
74	Cash on Hand	Efectivo
75	Bank Balances	Saldos bancarios
76	Short Term Deposits	Depósitos a longo prazo

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
77	Other Cash and Cash Equivalents	Outro efectivo e outros medios líquidos equivalentes
78	Other Assets, Current	Outros activos, correntes
79	Liabilities and Equity	Pasivos e patrimonio neto
80	Equity	Patrimonio neto
81	Issued Capital and Reserves	Capital emitido e reservas
82	Issued Capital	Capital emitido
83	Share Capital, Ordinary Shares, Ending Balance ...	Capital social, accións ordinarias, saldo final...
84	Share Premium, Ordinary Shares, Ending Balance ...	Prima de emisión, accións ordinarias, saldo final...
85	Share Capital, Preference Shares, Ending Balance ...	Capital social, accións preferentes, saldo final...
86	Share Premium, Preference Shares, Ending Balance ...	Prima de emisión, accións preferentes, saldo final...
87	Reserves	Reservas
88	Capital Redemption Reserves, Ending Balance ...	Reservas por capital amortizado, saldo final...
89	Merger Reserves, Ending Balance ...	Reservas de fusión, saldo final...
90	Option Reserves, Ending Balance ...	Reservas por opcións, saldo final...
91	Warrant Reserves, Ending Balance ...	Reservas por warrants, saldo final...
92	Proposed Dividend Reserves, Ending Balance ...	Reservas por dividendos propostos, saldo final...
93	Translation Reserves, Ending Balance ...	Diferenzas de conversión, saldo final...
94	Revaluation Reserves, Ending Balance ...	Reservas de revalorización, saldo final...
95	Hedging Reserves, Ending Balance ...	Reservas de cobertura, saldo final...
96	Available for Sale Reserves, Ending Balance ...	Reservas por activos financeiros dispoñibles para a súa venda, saldo final...
97	Other Reserves, Ending Balance ...	Outras reservas, saldo final...
98	Treasury Shares	Accións propias
99	Treasury Shares, Ending Balance ...	Accións propias, saldo final...
100	Retained Profits (Accumulated Losses)	Ganancias retidas (perdas acumuladas)
101	Retained Profits (Accumulated Losses), Ending Balance ...	Ganancias retidas (perdas acumuladas), saldo final...
102	Subscribed Capital	Capital suscrito
103	Minority Interests in Net Assets	Intereses minoritarios en activos netos
104	Liabilities	Pasivos
105	Non Current Liabilities	Pasivos non correntes
106	Interest Bearing Borrowings, Non Current	Préstamos con xuro, non correntes
107	Bank Borrowings, Non Current	Préstamos con entidades de crédito, non correntes
108	Debentures and Other Loans, Non Current	Obrigacións e outros empréstitos, non correntes
109	Convertible Borrowings, Non Current	Préstamos convertibles, non correntes
110	Redeemable Preference Shares, Non Current	Accións preferentes rescatables, non correntes
111	Finance Leases, Non Current	Arrendamentos financeiros, non correntes
112	Other Borrowings, Non Current	Outros préstamos, non correntes
113	Non Interest Bearing Borrowings, Non Current	Préstamos sen xuro, non correntes
114	Deferred Income, Non Current	Ingresos diferidos, non correntes
115	Government Grants, Non Current	Subvencións oficiais, non correntes
116	Other Deferred Income, Non Current	Outros ingresos diferidos, non correntes
117	Provisions, Non Current	Provisións, non correntes
118	Warranty Provision, Non Current	Provisión para garantías, non correntes

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
119	Restructuring Provision, Non Current	Provisión para reestruturacións, non correntes
120	Legal Proceedings Provision, Non Current	Provisión por procedementos xudiciais, non correntes
121	Onerous Contracts Provision, Non Current	Provisión por contratos de carácter oneroso, non correntes
122	Other Provisions, Non Current	Outras provisións, non correntes
123	Post Employment Benefit Obligation, Non Current	Obrigas por prestacións postemprego, non correntes
124	Hedging Instruments, Non Current	Instrumentos de cobertura, non correntes
125	Forward Currency Contracts, Non Current	Contratos a prazo de divisas, non correntes
126	Interest Rate Swaps, Non Current	Swaps de tipos de xuro, non correntes
127	Other Hedging Instruments, Non Current	Outros instrumentos de cobertura, non correntes
128	Deferred Tax Liabilities	Pasivos por impostos diferidos
129	Trade and Other Payables, Non Current	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, non correntes
130	Trade Payables, Non Current	Acredores comerciais, non correntes
131	Other Payables, Non Current	Outras contas que hai que pagar, non correntes
132	Other Liabilities, Non Current	Outros pasivos, non correntes
133	Current Liabilities	Pasivos correntes
134	Interest Bearing Borrowings, Current	Préstamos con xuro, correntes
135	Bank Borrowing, Current	Préstamos de entidades de crédito
136	Debentures and Other Loans, Current	Obrigações e outros empréstimos, correntes
137	Convertible Borrowing, Current	Préstamos convertibles, correntes
138	Redeemable Preference Shares, Current	Accións preferentes rescatables, correntes
139	Finance Leases, Current	Arrendamentos financeiros, correntes
140	Bank Overdrafts	Descubertos bancarios
141	Other Borrowings, Current	Outros préstamos, correntes
142	Non Interest Bearing Borrowings, Current	Préstamos sen xuro, correntes
143	Deferred Income, Current	Ingresos diferidos, correntes
144	Government Grants, Current	Subvencións oficiais, correntes
145	Other Deferred Income, Current	Outros ingresos diferidos, correntes
146	Provisions, Current	Provisións, correntes
147	Warranty Provision, Current	Provisión para garantías, correntes
148	Restructuring Provision, Current	Provisión para reestruturacións, correntes
149	Legal Proceedings Provision, Current	Provisión por procedementos xudiciais, correntes
150	Onerous Contracts Provision, Current	Provisión por contratos de carácter oneroso, correntes
151	Other Provisions, Current	Outras provisións, correntes
152	Post Employment Benefit Obligation, Current	Obrigas por prestacións postemprego, correntes
153	Hedging Instruments, Current	Instrumentos de cobertura, correntes
154	Forward Currency Contracts, Current	Contratos a prazo de divisas, correntes
155	Interest Rate Swaps, Current	Swaps de tipos de xuro, correntes
156	Other Hedging Instruments, Current	Outros instrumentos de cobertura, correntes
157	Current Tax Payables	Impostos correntes que hai que pagar
158	Trade and Other Payables, Current	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, correntes
159	Trade Payables, Current	Acredores comerciais, correntes
160	Other Payables, Current	Outras contas que hai que pagar, correntes
161	Other Liabilities, Current	Outros pasivos, correntes
162	<i>Income Statement (abstract)</i>	Conta de resultados (abstract)
163	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao resultado do exercicio
164	Extraordinary Items of Income (Expense), After Tax	Ingresos (gastos) extraordinarios despois de impostos

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
165	Extraordinary Items of Income (Expense), Before Tax	Ingresos (gastos) extraordinarios antes de impostos
166	Tax Expense (Income) Attributable to Extraordinary Items of Income or Expense	Gasto (ingreso) por imposto sobre as ganancias atribuíble a ganancias ou perdas extraordinarias
167	Share of Equity Accounted Extraordinary Item of Income (Expense)	Participación en ganancias ou perdas extraordinarias de empresas contabilizadas polo método da participación
168	Net Profit (Loss) from Ordinary Activities	Ganancias (perdas) netas das actividades ordinarias
169	Minority Interests Included in Group Profit (Loss)	Resultado consolidado atribuído aos socios minoritarios
170	Profit (Loss) After Tax	Ganancias (perdas) despois de impostos
171	Income Tax Expense (Income)	Gasto (ingreso) por imposto sobre as ganancias
172	Profit (Loss) Before Tax	Ganancias (perdas) antes de impostos
173	Gain (Loss) on Disposal of Discontinuing Operation	Ganancias (perdas) de alleamento de bens de explotacións en interrupción definitiva
174	Gain (Loss) on Re-measurement of Available for Sale Financial Assets	Ganancias (perdas) por revalorización de activos financeiros dispoñibles para a súa venda
175	Gain (Loss) on Financial Instruments Designated as Cash Flow Hedges	Ganancias (perdas) en instrumentos financeiros designados como cobertura de fluxos de efectivo
176	Gain (Loss) from De-recognition of Available for Sale Financial Assets	Ganancias (perdas) por alleamento de activos financeiros dispoñibles para a súa venda
177	Finance Costs	Gastos financeiros
178	Interest Expense	Gasto por xuros
179	Interest Expense from Debentures and Other Loans	Gasto por xuros de obrigacións e outros empréstitos
180	Interest Expense from Finance Lease Obligations	Gasto por xuros de débedas por arrendamentos financeiros
181	Interest Expense from Bank Borrowings	Gasto por xuros de débedas con entidades de crédito
182	Interest Expense from Other Financing Instruments	Gasto por xuros doutros instrumentos de financiamento
183	Interest Expense from Redeemable Preference Shares	Gasto por xuros de accións preferentes rescatables
184	Interest Expense from Non Redeemable Preference Shares	Gasto por xuros de accións preferentes non rescatables
185	Other Interest Expense	Outros gastos por xuros
186	Amortisation of Discounts or Premiums Relating to Borrowings	Amortización de gastos por xuros diferidos
187	Amortisation of Ancillary Costs Relating to Borrowing Arrangements	Amortización de gastos de formalización de débedas
188	Foreign Exchange Losses from Foreign Currency Borrowings Related to Interest Costs	Perdas por diferenzas de troco sobre xuros de débedas
189	Loss on Redemption and Extinguishment of Debt	Perdas por amortización ou cancelación de débedas
190	Other Finance Costs	Outros gastos financeiros
191	Income (Loss) from Investments	Ingresos (perdas) de investimentos
192	Interest Earned on Loans	Ingresos por xuros de créditos
193	Dividends from Trading Investments	Dividendos de investimentos para negociar
194	Gain (Loss) on Disposal of Trading Investments	Ganancias (perdas) por alleamento de investimentos para negociar
195	Gain (Loss) on Trading Investments	Ganancias (perdas) de investimentos para negociar
196	Gain (Loss) on Disposal of Available for Sale Investments	Ganancias (perdas) por alleamento de activos dispoñibles para a súa venda
197	Other Income (Losses) from Investments	Outros ingresos (gastos) de investimentos

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
198	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Investments	Atribución de ganancias (perdas) de investimentos contabilizados polo método da participación
199	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Subsidiaries	Atribución de ganancias (perdas) de empresas dependentes contabilizadas polo método da participación
200	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Joint Ventures	Atribución de ganancias (perdas) de negocios conxuntos contabilizados polo método da participación
201	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Associates	Atribución de ganancias (perdas) de empresas asociadas contabilizadas polo método da participación
202	Other Non Operating Income	Outros ingresos alleos á explotación
203	Other Non Operating Expenses	Outros gastos alleos á explotación
204	Profit (Loss) from Operations	Resultado de explotación
205	Profit (Loss) from Operations [by function]	Resultado de explotación (por función)
206	Gross Profit [by function]	Beneficio bruto (por función)
207	Revenue [by function]	Ingresos ordinarios (por función)
208	Cost of Sales [by function]	Custo das vendas (por función)
209	Other Operating Income	Outros ingresos de explotación
210	Interest Income	Ingresos por xuros de créditos
211	Dividend Income	Ingresos por dividendos
212	Foreign Exchange Gain from Foreign Currency Borrowings Related to Interest Costs	Ganancias por diferenzas de troco sobre xuros de débedas
213	Gain on Redemption and Extinguishment of Debt	Ganancias por amortización ou cancelación de débedas
214	Other Miscellaneous Operating Income	Outros ingresos diversos de explotación
215	Operating Expenses [by function]	Gastos de explotación (por función)
216	Marketing and Distribution Costs [by function]	Custos de mercadotecnia e distribución (por función)
217	Research and Development [by function]	Investigación e desenvolvemento (por función)
218	Administrative Expenses [by function]	Gastos administrativos (por función)
219	Restructuring Costs [by function]	Custos de reestruturación (por función)
220	Other Miscellaneous Operating Expenses [by function]	Outros gastos diversos de explotación (por función)
221	Profit (Loss) from Operations [by nature]	Resultado de explotación (por natureza)
222	Operating Revenue [by nature]	Ingresos ordinarios (por natureza)
223	Sale of Goods [by nature]	Vendas
224	Rendering of Services [by nature]	Prestacións de servizos
225	Revenue from Construction Contracts [by nature]	Ingresos de explotación de contratos de construción (por natureza)
226	Royalty Income [by nature]	Ingresos da propiedade industrial ou intelectual cedida en explotación (por natureza)
227	Property Rental Income [by nature]	Ingresos por arrendamentos (por natureza)
228	Other Miscellaneous Operating Revenue [by nature]	Outros ingresos ordinarios diversos (por natureza)
229	Other Operating Income	Outros ingresos de explotación (por natureza)
230	Interest Income	Ingresos por xuros de créditos
231	Dividend Income	Ingresos por dividendos
232	Foreign Exchange Gain from Foreign Currency Borrowings Related to Interest Costs	Ganancias por diferenzas de troco sobre xuros de débedas
233	Gain on Redemption and Extinguishment of Debt	Ganancias por amortización ou cancelación de débedas
234	Other Miscellaneous Operating Income	Outros ingresos diversos de explotación

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
235	Operating Expenses [by nature]	Gastos de explotación (por natureza)
236	Raw Materials and Consumables Used [by nature]	Consumo de materias primas e outras materias consumibles
237	Changes in Inventories of Finished Goods and Work in Progress [by nature]	Variación de existencias de produtos rematados e en proceso (por natureza)
238	Employee Expenses [by nature]	Gastos de persoal (por natureza)
239	Wage and Salaries [by nature]	Soldos e salarios (por natureza)
240	Short Term Employee Benefits [by nature]	Prestacións a curto prazo a empregados (por natureza)
241	Post Employment Benefit Obligation Expense, Defined Contribution Plans [by nature]	Gastos por prestacións postemprego, plans de achegas definidas (por natureza)
242	Post Employment Benefit Obligation Expense, Defined Benefit Plans [by nature]	Gastos por prestacións postemprego, plans de prestacións definidas (por natureza)
243	Termination Benefits [by nature]	Indemnizacións por cesamento (por natureza)
244	Equity Compensation Plans [by nature]	Planos de retribución en accións (por natureza)
245	Other Long Term Benefits [by nature]	Outras prestacións a longo prazo (por natureza)
246	Other Employee Expenses [by nature]	Outros gastos de persoal (por natureza)
247	Depreciation and Amortisation [by nature]	Gastos por depreciación ou amortización (por natureza)
248	Research and Development [by nature]	Investigación e desenvolvemento (por natureza)
249	Restructuring Costs [by nature]	Custos de reestruturación (por natureza)
250	Other Miscellaneous Operating Expenses [by nature]	Outros gastos diversos de explotación (por natureza)
251	<i>Earnings Per Share (abstract)</i>	Ganancias por acción
252	Basic Earnings (Loss) Per Share	Ganancias (perdas) por acción básicas
253	Basic Earnings (Loss) Per Share Including Discontinued Operations	Ganancias (perdas) por acción básicas incluíndo explotacións en interrupción definitiva
254	Basic Earnings (Loss) Per Share Excluding Discontinued Operations	Ganancias (perdas) por acción básicas excluindo explotacións en interrupción definitiva
255	Diluted Earnings (Loss) Per Share	Ganancias (perdas) por acción diluídas
256	Diluted Earnings (Loss) Per Share Including Discontinuing Operations	Ganancias (perdas) por acción diluídas incluíndo explotacións en interrupción definitiva
257	Diluted Earnings (Loss) Per Share Excluding Discontinuing Operations	Ganancias (perdas) por acción diluídas excluindo explotacións en interrupción definitiva
258	<i>Statement of Cash Flows (abstract)</i>	Estado de fluxos de efectivo (abstract)
259	Cash and Cash Equivalents, Ending Balance	Efectivo e outros medios líquidos equivalentes
260	Net Increase (Decrease) in Cash and Cash Equivalents	Incremento (redución) neto en efectivo e outros medios líquidos equivalentes
261	Net Cash Flows from (Used in) Operating Activities	Fluxos netos de efectivo das actividades de explotación
262	Cash Flows from (Used in) Operations [Direct Method]	Fluxos netos de efectivo das actividades de explotación (método directo)
263	Cash Receipts from Customers	Cobramentos procedentes de clientes
264	Cash Receipts from Government Grants	Cobramentos procedentes de subvencións oficiais
265	Cash Payments to Suppliers and Employees	Pagamentos a provedores e empregados
266	Cash Payments to Suppliers	Pagamentos a provedores
267	Cash Payments to Employees	Pagamentos a empregados
268	Cash Payments for Research and Development Expenditures	Pagamentos por gastos de investigación e desenvolvemento
269	Cash Payments for Warranty Claims	Pagamentos por reclamacións de garantías
270	Cash Payments to Third Parties on Share Options	Pagamentos a terceiros por opcións de compra de accións

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
271	Cash Payments for Employee Benefit Plans	Pagamentos por planos de prestacións aos empregados
272	Cash Payments for Restructuring Expenditures	Pagamentos por gastos de reestruturación
273	Cash Payments Received and Remitted for Value Added Taxes	Pagamentos recibidos e aboados polo imposto sobre o valor engadido
274	Other Cash Flows from (Used in) Operations	Outros fluxos de efectivo das actividades de explotación
275	Cash Flows from (Used in) Operations [Indirect Method]	Fluxos de efectivo das actividades de explotación (método indirecto)
276	Cash Flows Before Changes in Working Capital	Recursos procedentes das operacións
277	Profit (Loss) From Operations	Resultado de explotación
278	Adjustments to Reconcile to Profit (Loss) from Operations	Axustes para conciliar o resultado de explotación
279	Minority Interests Included in Group Profit (Loss)	Resultado consolidado atribuído aos socios minoritarios
280	Interest Expense	Gasto por xuros (clasificados como fluxos de efectivo das actividades de explotación)
281	Interest Income Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ingresos por xuros (clasificados como fluxos de efectivo das actividades de explotación)
282	Dividend Income Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ingresos por dividendos (clasificados como fluxos de efectivo das actividades de explotación)
283	Income Tax (Expense) Income Relating to Cash Flows from Operating Activities	Gasto (ingreso) por imposto sobre as ganancias (clasificado como fluxos de efectivo das actividades de explotación)
284	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Investments	Atribución de ganancias (perdas) de investimentos contabilizados polo método da participación
285	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Subsidiaries	Atribución de ganancias (perdas) de empresas dependentes contabilizadas polo método da participación
286	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Joint Ventures	Atribución de ganancias (perdas) de negocios conxuntos contabilizados polo método da participación
287	Share of Profit (Loss) from Equity Accounted Associates	Atribución de ganancias (perdas) de empresas asociadas contabilizadas polo método da participación
288	Other Adjustments to Reconcile to Profit (Loss) From Operations	Outros axustes para conciliar o resultado de explotación
289	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao patrimonio neto
290	Non Cash Adjustments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Axustes de partidas sen reflexo no efectivo (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
291	Depreciation and Amortisation Relating to Cash Flows from Operating Activities	Depreciación e amortización (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
292	Depreciation Relating to Cash Flows from Operating Activities	Depreciación (clasificado como fluxos das actividades de explotación)
293	Amortisation Relating to Cash Flows from Operating Activities	Amortización (clasificado como fluxos das actividades de explotación)
294	Impairment Charge (Reversal) Relating to Cash Flows from Operating Activities	Estrago do valor (reversión) (clasificado como fluxos das actividades de explotación)
295	Unrealised Foreign Currency Gain (Loss) Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por diferenzas de troco non realizadas (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
296	Unrealised Fair Value Gain (Loss) Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
297	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Investment Property Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de inmoables de investimento (clasificados como fluxos das actividades de explotación)

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
298	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Biological Assets Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de activos biolóxicos (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
299	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Available for Sale Investments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
300	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Financial Instruments Held for Trading Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de instrumentos financeiros para negociar (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
301	Unrealised Fair Value Gain (Loss) on Hedging Instruments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) de valor razoable non realizadas de instrumentos de cobertura (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
302	Unrealised Gain (Loss) on Ineffective Portion of Hedging Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) non realizadas na parte ineficaz de cobertura (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
303	Unrealised Gain (Loss) on Fair Value Hedging Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) non realizadas na cobertura do valor razoable (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
304	Unrealised Gain (Loss) on Cash Flow Hedging Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) non realizadas na cobertura de fluxos de efectivo (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
305	Increase (Decrease) in Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Incremento (reducións) en provisións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
306	Reversal of Unused Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Excesos de provisións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
307	Reversal of Unused Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Excesos de provisións para reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
308	Reversal of Unused Non Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Excesos de provisións non de reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
309	Recognition of Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Dotación de provisións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
310	Recognition of Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Dotación de provisións para reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
311	Recognition of Non Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Dotación de provisións non de reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
312	Utilisation of Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Aplicación de provisións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
313	Utilisation of Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Aplicación de provisións para reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
314	Utilisation of Non Restructuring Provisions Relating to Cash Flows from Operating Activities	Aplicación de provisións non de reestruturacións (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
315	Increase (Decrease) in Deferred Items Relating to Cash Flows from Operating Activities	Incremento (redución) en partidas diferidas (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
316	Other Non Cash Adjustments Relating to Cash Flows from (Used in) Operating Activities	Outros axustes de partidas sen reflexo no efectivo (clasificados como fluxos das actividades de explotación)

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
317	Items Classified as Investing Activities	Partidas clasificadas como actividades de investimento
318	Gain (Loss) on Disposal of Discontinuing Operations Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por alleamento de explotacións en interrupción definitiva (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
319	Gain (Loss) on Disposal of Property Plant and Equipment Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por alleamento de inmovilizado material (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
320	Gain (Loss) on Disposal of Intangible Assets Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por alleamento de inmovilizado inmaterial (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
321	Gain (Loss) on Disposal of Financial Instruments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Ganancias (perdas) por alleamento de instrumentos financeiros (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
322	Share of Profit (Loss) from Investments Relating to Cash Flows from Operating Activities	Participación nas ganancias (perdas) de investimentos (clasificados como fluxos das actividades de explotación)
323	Increase (Decrease) in Working Capital	Incremento (reducción) do capital circulante
324	Increase (Decrease) in Construction Contract Work in Progress	Incremento (reducción) en contratos de construción en curso
325	Increase (Decrease) in Inventories	Incremento (reducción) en existencias
326	Increase (Decrease) in Trade and Other Receivables	Incremento (reducción) en debedores comerciais e outras contas que hai que cobrar
327	Increase (Decrease) in Prepayments	Incremento (reducción) en anticipos
328	Increase (Decrease) in Financial Instruments Held For Trading	Incremento (reducción) en instrumentos financeiros para negociar
329	Increase (Decrease) in Other Assets, Current	Incremento (reducción) en outros activos, correntes
330	Increase (Decrease) in Trade and Other Payables	Incremento (reducción) en acredores comerciais e outras contas que hai que pagar
331	Increase (Decrease) in Tax Payable	Incremento (reducción) en tributos que hai que pagar
332	Increase (Decrease) in Post Employment Benefit Obligations	Incremento (reducción) en obrigas por prestacións definidas posttemprego
333	Increase (Decrease) in Other Liabilities, Current	Incremento (reducción) en outros pasivos, correntes
334	Other Increases (Decreases) in Working Capital	Outros incrementos (reducións) no capital circulante
335	Financing and Taxation Flows	Fluxos de financiamento e impostos
336	Dividends Received Classified as Operating	Dividendos cobrados clasificados como fluxos de explotación
337	Dividends Paid Classified as Operating	Dividendos pagados clasificados como fluxos de explotación
338	Interest Received Classified as Operating	Xuros cobrados clasificados como fluxos de explotación
339	Interest Paid Classified as Operating	Xuros pagados clasificados como fluxos de explotación
340	Income Taxes Refunded	Devolución de impostos sobre os beneficios
341	Income Taxes Paid	Pagamentos de impostos sobre os beneficios
342	Cash Flows from Extraordinary Items (Operating)	Fluxos de efectivo de partidas extraordinarias (de explotación)
343	Other Cash Flows from (Used in) Operating Activities	Outros fluxos de efectivo das actividades de explotación
344	Net Cash Flows from (Used in) Investing Activities	Fluxos netos de efectivo das actividades de investimento
345	Acquisitions Relating to Cash Flows from Investing Activities	Adquisicións clasificadas como fluxos de efectivo das actividades de investimento

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCCIÓN
346	Payments to Acquire Property Plant and Equipment	Pagamentos por adquisición de inmovilizado material
347	Payments to Capitalise Expenditures	Pagamentos por traballos realizados pola empresa para o seu inmovilizado
348	Interest Capitalised on Construction of Assets	Xuros capitalizados na construción de activos
349	Capitalised Development Costs	Custos de desenvolvemento capitalizados
350	Other Capitalised Costs	Outros custos capitalizados
351	Payments to Acquire Investment Property	Pagamentos por adquisición de inmoables de investimento
352	Payments to Acquire Intangible Assets	Pagamentos por adquisición de inmovilizado inmaterial
353	Payments to Acquire Biological Assets	Pagamentos por adquisición de activos biolóxicos
354	Payments to Acquire Subsidiaries, Net of Cash Acquired	Pagamentos por adquisición de empresas dependentes, netos do efectivo adquirido
355	Payments to Acquire Associates	Pagamentos por adquisición de empresas asociadas
356	Payments to Acquire Joint Ventures, Net of Cash Acquired	Pagamentos por adquisición de negocios conxuntos, neto do efectivo adquirido
357	Payments to Acquire Other Financial Assets	Pagamentos por adquisición doutros activos financeiros
358	Payments to Acquire Financial Instruments Held for Trading	Pagamentos por adquisición de activos financeiros para negociar
359	Payments to Acquire Held to Maturity Investments	Pagamentos por adquisición de investimentos que se manteñen ata o seu vencemento
360	Payments to Acquire Available for Sale Financial Assets	Pagamentos por adquisición de activos financeiros dispoñibles para a súa venda
361	Payments to Acquire Originated Loans and Receivables Relating to Cash Flows from Investing Activities	Pagamentos por préstamos e créditos concedidos clasificados como fluxos de efectivo das actividades de investimento
362	Payments to Acquire Other Assets	Pagamentos por adquisición doutros activos
363	Disposals Relating to Cash Flows from Investing Activities	Alleamentos clasificados como fluxos de efectivo das actividades de investimento
364	Proceeds from Disposal of Property Plant and Equipment	Cobramentos por alleamento de inmovilizado material
365	Proceeds from Disposal of Investment Property	Cobramentos por alleamento de inmoables de investimento
366	Proceeds from Disposal of Intangible Assets	Cobramentos por alleamento de inmovilizado inmaterial
367	Proceeds from Disposal of Biological Assets	Cobramentos por alleamento de activos biolóxicos
368	Proceeds from Disposal of Subsidiaries, Net of Cash Disposed	Cobramentos por alleamento de empresas dependentes, netos do efectivo alleado
369	Proceeds from Disposal of Associates	Cobramentos por alleamento de empresas asociadas
370	Proceeds from Disposal of Joint Ventures, Net of Cash Disposed	Cobramentos por alleamento de negocios conxuntos, netos do efectivo alleado
371	Proceeds from Disposal of Proportionately Consolidated Joint Ventures, Net of Cash Disposed	Cobramentos por alleamento de negocios conxuntos consolidados por integración proporcional, netos do efectivo alleado
372	Proceeds from Disposal of Joint Ventures Not Proportionally Consolidated	Cobramentos por alleamento de negocios conxuntos non consolidados por integración proporcional
373	Proceeds from Disposal of Other Financial Assets	Cobramentos por alleamento doutros activos financeiros
374	Proceeds from Disposal of Financial Instruments Held for Trading	Cobramentos por alleamento de instrumentos financeiros para negociar
375	Proceeds from Disposal of Held to Maturity Investments	Cobramentos por alleamento de investimentos que se manteñen ata o seu vencemento

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
376	Proceeds from Disposal of Available for Sale Financial Assets	Cobramentos por alleamento de activos financeiros dispoñibles para a súa venda
377	Proceeds from Disposal of Originated Loans and Receivables from Investing Activities	Cobramentos por cesión de préstamos e créditos clasificados como de actividades de investimento
378	Proceeds from Disposal of Other Assets	Cobramentos por alleamento doutros activos
379	Dividends Received Classified as Investing	Dividendos cobrados clasificados como fluxos de investimento
380	Interest Received Classified as Investing	Xuros cobrados clasificados como fluxos de investimento
381	Cash Advances and Loans Made	Pagamentos anticipados e préstamos concedidos
382	Repayment of Cash Advances and Loans Made	Cobramentos por reembolsos de anticipos e préstamos concedidos
383	Government Grants Received	Cobramentos de subvencións oficiais
384	Loan Repayments Received	Cobramentos por reembolsos de préstamos
385	Cash Flows from (Used in) Extraordinary Items (Investing)	Fluxos de efectivo de partidas extraordinarias (de investimento)
386	Other Cash Flows from (Used in) Investing Activities	Outros fluxos de efectivo das actividades de investimento
387	Net Cash Flows from (Used in) Financing Activities	Fluxos netos de efectivo das actividades de financiamento
388	Proceeds from Cash Flows from Financing Activities	Cobramentos das actividades de financiamento
389	Proceeds from Issue of Equity Instruments	Cobramentos pola emisión de participacións no capital
390	Proceeds from Issue of Financial Liability Instruments	Cobramentos pola emisión de títulos de débedas financeiras
391	Proceeds from Finance Lease	Cobramentos por contratos de arrendamento financeiro
392	Proceeds from Issue of Compound Financial Instruments	Cobramentos pola emisión de instrumentos financeiros compostos
393	Proceeds from Issue of Treasury Shares	Cobramentos por operacións con accións propias
394	Repayments Relating to Cash Flows from Financing Activities	Reembolsos clasificados como fluxos de efectivo das actividades de financiamento
395	Repurchase of Equity Instruments	Recompra de participacións no capital
396	Repayment of Financial Liability Instruments	Reembolso de títulos de débedas financeiras
397	Redemption of Compound Financial Instruments	Amortización de instrumentos financeiros compostos
398	Repayment of Finance Lease Liabilities	Reembolso de débedas por arrendamento financeiro
399	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
400	Interest Paid Classified as Financing	Xuros pagados clasificados como fluxos de financiamento
401	Dividends Paid Classified as Financing	Dividendos pagados clasificados como fluxos de financiamento
402	Dividends Paid to Minority Interests	Dividendos pagados aos intereses minoritarios
403	Dividends Paid by Reporting Enterprise	Dividendos pagados pola empresa que presenta os estados financeiros
404	Cash Advances from Related Parties	Pagamentos anticipados de partes vinculadas
405	Repayment of Cash Advances from Related Parties	Reembolsos de anticipos de partes vinculadas
406	Cash Flows from Extraordinary Items (Financing)	Fluxos de efectivo de partidas extraordinarias (de financiamento)
407	Bank Overdrafts Increased (Decreased)	Incremento (redución) en descubertos bancarios
408	Other Cash Flows from (Used in) Financing Activities	Outros fluxos de efectivo das actividades de financiamento
409	Effect of Exchange Rate Changes on Cash and Cash Equivalents	Efecto das variacións no tipo de troco sobre o efectivo e os medios líquidos equivalentes

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
410	Cash and Cash Equivalents, Beginning Balance	Efectivo e medios líquidos equivalentes, saldo inicial
411	<i>Statement of Changes in Equity (abstract)</i>	<i>Estado de variacións no patrimonio neto (abstract)</i>
412	<i>Issued Capital Movements (abstract)</i>	<i>Movements do capital emitido (abstract)</i>
413	Share Capital, Ordinary Shares, Ending Balance	Capital social, accións ordinarias, saldo final
414	Share Capital, Ordinary Shares, Changes	Capital social, accións ordinarias, variacións
415	Issuance of Ordinary Shares	Emisión de accións ordinarias
416	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Variacións no patrimonio neto debidas a combinacións de negocios
417	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
418	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
419	Sale of Treasury Shares	Venda de accións propias
420	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
421	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
422	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
423	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
424	Capital Reduction	Redución de capital
425	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de capital como pasivos esixibles
426	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de débeda como patrimonio neto
427	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
428	Share Capital, Ordinary Shares, Restated Balance	Capital social, accións ordinarias, saldo reexpresado
429	Share Capital, Ordinary Shares, Prior Period Adjustments	Capital social, accións ordinarias, axustes sobre o exercicio anterior
430	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
431	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
432	Share Capital, Ordinary Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Capital social, accións ordinarias, saldo inicial, sen reexpresar
433	Share Premium, Ordinary Shares, Ending Balance	Prima de emisión, accións ordinarias, saldo final
434	Share Premium, Ordinary Shares, Changes	Prima de emisión, accións ordinarias, variacións
435	Issuance of Ordinary Shares	Emisión de accións ordinarias
436	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movementos no patrimonio neto por combinacións de negocios
437	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
438	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
439	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
440	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
441	Capital Reduction	Redución de capital
442	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de capital como pasivos esixibles
443	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de débeda como patrimonio neto
444	Transfer from Share Premium	Traspaso da prima de emisión
445	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
446	Share Premium, Ordinary Shares, Restated Balance	Prima de emisión, accións ordinarias, saldo reexpresado
447	Share Premium, Ordinary Shares, Prior Period Adjustments	Prima de emisión, accións ordinarias, axustes sobre o exercicio anterior

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
448	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
449	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
450	Share Premium, Ordinary Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Prima de emisión, accións ordinarias, saldo inicial, sen reexpresar
451	Share Capital, Preference Shares, Ending Balance	Capital social, accións preferentes, saldo inicial
452	Share Capital, Preference Shares, Changes	Capital social, accións preferentes, variacións
453	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
454	Issuance of Preference Shares	Emisión de accións preferentes
455	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
456	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
457	Capital Reduction	Redución de capital
458	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de capital como pasivos esixibles
459	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de débeda como patrimonio neto
460	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
461	Share Capital, Preference Shares, Restated Balance	Capital social, accións preferentes, saldo reexpresado
462	Share Capital, Preference Shares, Prior Period Adjustments	Capital social, accións preferentes, axustes sobre o exercicio anterior
463	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
464	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
465	Share Capital, Preference Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Capital social, accións preferentes, saldo inicial, sen reexpresar
466	Share Premium, Preference Shares, Ending Balance	Prima de emisión, accións preferentes, saldo final
467	Share Premium, Preference Shares, Changes	Prima de emisión, accións preferentes, variacións
468	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
469	Issuance of Preference Shares	Emisión de accións preferentes
470	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
471	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
472	Capital Reduction	Redución de capital
473	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de capital como pasivos esixibles
474	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de débeda como patrimonio neto
475	Transfer from Share Premium	Traspaso da prima de emisión
476	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
477	Share Premium, Preference Shares, Restated Balance	Prima de emisión, accións preferentes, saldo reexpresado
478	Share Premium, Preference Shares, Prior Period Adjustments	Prima de emisión, accións preferentes, axustes sobre o exercicio anterior
479	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
480	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
481	Share Premium, Preference Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Prima de emisión, accións preferentes, saldo inicial, sen reexpresar

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
482	<i>Reserves Movements (abstract)</i>	<i>Movements de reservas (abstract)</i>
483	Capital Redemption Reserves, Ending Balance	Reservas por capital amortizado, saldo final
484	Capital Redemption Reserves, Changes	Reservas por capital amortizado, variacións
485	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
486	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
487	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
488	Capital Reduction	Redución de capital
489	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
490	Other Movements in Equity	Outros movements no patrimonio neto
491	Capital Redemption Reserves, Restated Balance	Reservas por capital amortizado, saldo reexpresado
492	Capital Redemption Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas por capital amortizado, axustes sobre o exercicio anterior
493	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
494	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
495	Capital Redemption Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas por capital amortizado, saldo inicial, sen reexpresar
496	Merger Reserves, Ending Balance	Reservas de fusión, saldo final
497	Merger Reserves, Changes	Reservas de fusión, variacións
498	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
499	Payments of Cash Dividends	Pagamento de dividendos en efectivo
500	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
501	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
502	Capital Reduction	Redución de capital
503	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
504	Other Movements in Equity	Outros movements no patrimonio neto
505	Merger Reserves, Restated Balance	Reservas de fusión, saldo reexpresado
506	Merger Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas de fusión, axustes sobre o exercicio anterior
507	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
508	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
509	Merger Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas de fusión, saldo inicial, sen reexpresar
510	Option Reserves, Ending Balance	Reservas por opcións, saldo final
511	Option Reserves, Changes	Reservas por opcións, variacións
512	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
513	Issuance of Options for Consideration	Emisión de opcións para contraprestacións
514	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
515	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opción ou warrants
516	Other Movements in Equity	Outros movements no patrimonio neto
517	Option Reserves, Restated Balance	Reservas por opcións, saldo reexpresado
518	Option Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas por opcións, axustes sobre o exercicio anterior
519	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
520	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
521	Option Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas por opcións, saldo inicial, sen reexpresar

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
522	Warrant Reserves, Ending Balance	Reservas por warrants, saldo final
523	Warrant Reserves, Changes	Reservas por warrants, variacións
524	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
525	Issuance of Warrants for Consideration	Emisión de warrants para contraprestacións
526	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
527	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opción ou warrants
528	Other Movements in Equity	Outros movements no patrimonio neto
529	Warrant Reserves, Restated Balance	Reservas por warrants, saldo reexpresado
530	Warrant Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas por warrants, axustes sobre o exercicio anterior
531	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
532	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
533	Warrant Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas por warrants, saldo inicial, sen reexpresar
534	Proposed Dividend Reserves, Ending Balance	Reservas para dividendos propostos, saldo final
535	Proposed Dividend Reserves, Changes	Reservas para dividendos propostos, variacións
536	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
537	Cash Dividends Declared After Balance Sheet Date	Pagamento de dividendos en efectivo aprobado despois da data do balance
538	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
539	Other Movements in Equity	Outros movements no patrimonio neto
540	Proposed Dividend Reserves, Restated Balance	Reservas para dividendos propostos, saldo reexpresado
541	Proposed Dividend Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas para dividendos propostos, axustes sobre o exercicio anterior
542	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
543	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
544	Proposed Dividend Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas para dividendos propostos, saldo inicial, sen reexpresar
545	Translation Reserves, Ending Balance	Diferenzas de conversión, saldo final
546	Translation Reserves, Changes	Diferenzas de conversión, variacións
547	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
548	Disposal of Assets	Alleamento de activos
549	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
550	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de patrimonio neto a pasivo
551	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de pasivo a patrimonio neto
552	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
553	Foreign Currency Translation Effect	Efecto da tradución de moeda estranxeira
554	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
555	Other Movements in Equity	Outros movements no patrimonio neto
556	Translation Reserves, Restated Balance	Diferenzas de conversión, saldo reexpresado
557	Translation Reserves, Prior Period Adjustments	Diferenzas de conversión, axustes sobre o exercicio anterior

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
558	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
559	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
560	Translation Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Diferenzas de conversión, saldo inicial, sen reexpresar
561	Revaluation Reserves, Ending Balance	Reservas de revalorización, saldo final
562	Revaluation Reserves, Changes	Reservas de revalorización, variacións
563	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
564	Disposal of Assets	Alleamento de activos
565	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
566	Surplus (Deficit) on Revaluation of Assets	Plusvalía (minusvalía) na revalorización de activos
567	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
568	Released to Retained Earnings	Traspaso a reservas distribuíbles
569	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
570	Revaluation Reserves, Restated Balance	Reservas de revalorización, saldo reexpresado
571	Revaluation Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas de revalorización, axustes sobre o exercicio anterior
572	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
573	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
574	Revaluation Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas de revalorización, saldo inicial, sen reexpresar
575	Hedging Reserves, Ending Balance	Reservas de cobertura, saldo final
576	Hedging Reserves, Changes	Reservas de cobertura, variacións
577	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
578	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
579	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
580	Realisation of Cash Flow Hedges Removed from Equity	Realización de coberturas de fluxos de efectivo eliminadas do patrimonio neto
581	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
582	Gross Cash Flow Hedge Gains (Losses)	Ganancias (perdas) brutas por cobertura de fluxos de efectivo
583	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Income	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a resultados
584	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Inventory	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a existencias
585	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Property, Plant and Equipment	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a inmovilizado material
586	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
587	Hedging Reserves, Restated Balance	Reservas de cobertura, saldo reexpresado
588	Hedging Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas de cobertura, axustes sobre o exercicio anterior
589	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
590	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
591	Hedging Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas de cobertura, saldo inicial, sen reexpresar
592	Available for Sale Reserves, Ending Balance	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, saldo final
593	Available for Sale Reserves, Changes	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, variacións

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
594	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
595	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
596	Available for Sale Reserve Transferred to Income	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, transferidas a resultados
597	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
598	Available for Sale Reserves, Restated Balance	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, saldo reexpresado
599	Available for Sale Reserves, Prior Period Adjustments	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, axustes sobre o exercicio anterior
600	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan o patrimonio neto
601	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
602	Available for Sale Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, saldo inicial, sen reexpresar
603	Other Reserves, Ending Balance	Outras reservas, saldo inicial
604	Other Reserves, Changes	Outras reservas, variacións
605	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
606	Issuance of Warrants for Consideration	Emisión de warrants para contraprestacións
607	Issuance of Options for Consideration	Emisión de opcións para contraprestacións
608	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
609	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opcións ou warrants
610	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao patrimonio neto
611	Disposal of Assets	Alleamento de activos
612	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
613	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
614	Cash Dividends Declared After Balance Sheet Date	Pagamento de dividendos en efectivo aprobado despois da data do balance
615	Payments of Cash Dividends	Pagamento de dividendos en efectivo
616	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
617	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
618	Capital Reduction	Redución de capital
619	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
620	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de patrimonio neto a pasivo
621	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de pasivo a patrimonio neto
622	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias (perdas) netas non recoñecidas nos resultados
623	Available for Sale Financial Instruments Realised	Instrumentos financeiros dispoñibles para a súa venda realizados
624	Surplus (Deficit) on Revaluation of Assets	Plusvalía (minusvalía) na revaloración de activos
625	Sale of Subscribed Capital	Venda de capital suscrito
626	Cancellation of Subscribed Capital	Anulación de capital suscrito
627	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
628	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
629	Other Reserves, Restated Balance	Outras reservas, saldo reexpresado
630	Other Reserves, Prior Period Adjustments	Outras reservas, axustes sobre o exercicio anterior
631	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
632	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
633	Other Reserves, Beginning Balance, Originally Stated	Outras reservas, saldo inicial, sen reexpresar
634	<i>Treasury Shares Movements (abstract)</i>	<i>Movimentos de accións propias (abstract)</i>
635	Treasury Shares, Ending Balance	Accións propias, saldo final
636	Treasury Shares, Changes	Accións propias, variacións
637	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movimentos no patrimonio neto por combinacións de negocios
638	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
639	Transfer of Treasury Shares In (Out)	Traspos de accións propias, entradas (saídas)
640	Sale of Treasury Shares	Venda de accións propias
641	Cancellation of Treasury Shares	Anulación de accións propias
642	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
643	Treasury Shares, Restated Balance	Accións propias, saldo reexpresado
644	Treasury Shares, Prior Period Adjustments	Accións propias, axustes sobre o exercicio anterior
645	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
646	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
647	Treasury Shares, Beginning Balance, Originally Stated	Accións propias, saldo inicial, sen reexpresar
648	<i>Retained Profits (Accumulated Losses) Movements (abstract)</i>	<i>Movimentos nas ganancias retidas (perdas acumuladas) (abstract)</i>
649	Retained Profits (Accumulated Losses), Ending Balance	Ganancias retidas (perdas acumuladas), saldo final
650	Retained Profits (Accumulated Losses), Changes	Ganancias retidas (perdas acumuladas), variacións
651	Issuance of Ordinary Shares	Emisión de accións ordinarias
652	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movimentos no patrimonio neto por combinacións de negocios
653	Issuance of Preference Shares	Emisión de accións preferentes
654	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opcións ou warrants
655	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao patrimonio neto
656	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
657	Cash Dividends Declared After Balance Sheet Date	Pagamento de dividendos en efectivo aprobado despois da data do balance
658	Payments of Cash Dividends	Pagamento de dividendos en efectivo
659	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
660	Issuance of in Kind Dividends	Emisión de dividendos en especie
661	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
662	Capital Reduction	Redución de capital
663	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
664	Transfer from Share Premium	Traspaso de prima de emisión
665	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
666	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
667	Retained Profits (Accumulated Losses), Restated Balance	Ganancias retidas (perdas acumuladas), saldo reexpresado
668	Retained Profits (Accumulated Losses), Prior Period Adjustments	Ganancias retidas (perdas acumuladas), axustes sobre o exercicio anterior
669	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto
670	Change in Accounting Policy Affecting Equity	Cambios nas políticas contables que afectan ao patrimonio neto
671	Retained Profits (Accumulated Losses), Beginning Balance, Originally Stated	Ganancias retidas (perdas acumuladas), saldo inicial, sen reexpresar
672	Equity, Total, Ending Balance	Patrimonio neto, total, saldo final
673	Equity, Total, Changes	Patrimonio neto, total, variacións

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
674	Issuance of Ordinary Shares	Emisión de accións ordinarias
675	Equity Movements Resulting from a Business Combination	Movements no patrimonio neto por combinacións de negocios
676	Issuance of Preference Shares	Emisión de accións preferentes
677	Issuance of Warrants for Consideration	Emisión de warrants para contraprestacións
678	Issuance of Options for Consideration	Emisión de opcións para contraprestacións
679	Exercise of Options, Rights or Warrants	Exercicio de opcións, dereitos ou warrants
680	Expiration of Options or Warrants	Vencemento de opcións ou warrants
681	Net Profit (Loss) Transferred to Equity	Ganancias (perdas) netas transferidas ao patrimonio neto
682	Purchase of Treasury Shares	Adquisición de accións propias
683	Transfer of Treasury Shares In (Out)	Trasposos de accións propias, entradas (saídas)
684	Sale of Treasury Shares	Venda de accións propias
685	Cancellation of Treasury Shares	Anulación de accións propias
686	Disposal of Assets	Alleamento de activos
687	Conversion of Debt to Equity	Conversión de débeda en patrimonio neto
688	Conversion of Equity to Debt	Conversión de patrimonio neto en débeda
689	Cash Dividends Declared After Balance Sheet Date	Pagamento de dividendos en efectivo aprobado despois da data do balance
690	Payments of Cash Dividends	Pagamento de dividendos en efectivo
691	Issuance of Share Dividends	Emisión de cotas participativas
692	Issuance of in Kind Dividends	Emisión de dividendos en especie
693	Issuance of Bonus Shares	Emisión de accións liberadas
694	Capital Reduction	Redución de capital
695	Reclassification of Assets	Reclasificación de activos
696	Reclassification of Financial Instruments from Equity to Liability	Reclasificación de instrumentos financeiros de patrimonio neto a pasivo
697	Reclassification of Financial Instruments from Liability to Equity	Reclasificación de instrumentos financeiros de pasivo a patrimonio neto
698	Net Gains (Losses) Not Recognised in Income	Ganancias netas (perdas) non recoñecidas nos resultados
699	Realisation of Cash Flow Hedges Removed from Equity	Realización de coberturas de fluxos de efectivo eliminadas do patrimonio neto
700	Available for Sale Reserve Transferred to Income	Reservas de activos financeiros dispoñibles para a súa venda, transferidas a resultados
701	Surplus (Deficit) on Revaluation of Assets	Plusvalía (minusvalía) na revalorización de activos
702	Sale of Subscribed Capital	Venda de capital suscrito
703	Cancellation of Subscribed Capital	Anulación de capital suscrito
704	Foreign Currency Translation Effect	Efecto da tradución de moeda estranxeira
705	Transfer from Share Premium	Traspaso da prima de emisión
706	Deferred Tax Adjustment	Axuste por impostos diferidos
707	Released to Retained Earnings	Traspaso a reservas distribuibles
708	Gross Cash Flow Hedge Gains (Losses)	Ganancias (perdas) brutas por cobertura de fluxos de efectivo
709	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Income	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a resultados
710	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Inventory	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a existencias
711	Cash Flow Hedge Gains (Losses) Transferred to Property, Plant and Equipment	Ganancias (perdas) por cobertura de fluxos de efectivo transferidas a inmovilizado material
712	Other Movements in Equity	Outros movementos no patrimonio neto
713	Equity, Total, Restated Balance	Patrimonio neto, total, saldo reexpresado
714	Equity, Total, Prior Period Adjustments	Patrimonio neto, total, axustes sobre o exercicio anterior
715	Fundamental Errors Affecting Equity	Erros fundamentais que afectan ao patrimonio neto

ID	EPÍGRAFE ETIQUETADO	TRADUCIÓN
716	Change in Accounting Policy Affecting equity	Cambios nas políticas contables que afectan o patrimonio neto
717	Equity, Total, Beginning Balance, Originally Stated	Patrimonio neto, total, saldo inicial, sen reexpresar
718	<i>Alternative Financial Statement Classification Elements (abstract)</i>	<i>Clasificación alternativa dos elementos dos estados financeiros (abstract)</i>
719	<i>Alternative Balance Sheet Elements (abstract)</i>	<i>Clasificación alternativa dos elementos do balance (abstract)</i>
720	Other Financial Assets, Total	Outros activos financeiros, total
721	Other Financial Assets, Current ...	Outros activos financeiros, correntes ...
722	Other Financial Assets, Non Current ...	Outros activos financeiros, non correntes ...
723	Trade and Other Receivables, Net, Total	Debedores comerciais e outras contas que hai que pagar, neto, total
724	Trade and Other Receivables, Current ...	Debedores comerciais e outras contas que hai que pagar, correntes ...
725	Trade and Other Receivables, Non Current ...	Debedores comerciais e outras contas que hai que pagar, non correntes ...
726	Prepayments, Total	Anticipos, total
727	Prepayments, Current	Anticipos, correntes
728	Prepayments, Non Current	Anticipos, non correntes
729	Other Assets, Total	Outros activos, total
730	Other Assets, Current	Outros activos, correntes
731	Other Assets, Non Current	Outros activos, non correntes
732	Interest Bearing Borrowings, Total	Préstamos con xuro, total
733	Interest Bearing Borrowings, Current ...	Préstamos con xuro, correntes ...
734	Interest Bearing Borrowings, Non Current...	Préstamos con xuro, non correntes ...
735	Non Interest Bearing Borrowings, Total	Préstamos sen xuro, total
736	Non Interest Bearing Borrowings, Current	Préstamos sen xuro, correntes
737	Non Interest Bearing Borrowings, Non Current	Préstamos sen xuro, non correntes
738	Deferred Income, Total	Ingresos diferidos, total
739	Deferred Income, Current ...	Ingresos diferidos, correntes ...
740	Deferred Income, Non Current ...	Ingresos diferidos, non correntes ...
741	Provisions, Total	Provisións, total
742	Provisions, Current ...	Provisións, correntes ...
743	Provisions, Non Current ...	Provisións, non correntes ...
744	Post Employment Benefit Obligation, Total	Obrigas por prestacións postemprego, total
745	Post Employment Benefit Obligation, Current	Obrigas por prestacións postemprego, correntes
746	Post Employment Benefit Obligation, Non Current	Obrigas por prestacións postemprego, non correntes
747	Trade and Other Payables, Total	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, total
748	Trade and Other Payables, Current ...	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, correntes ...
749	Trade and Other Payables, Non Current ...	Acredores comerciais e outras contas que hai que pagar, non correntes ...
750	Other Liabilities, Total	Outros pasivos, total
751	Other Liabilities, Current	Outros pasivos, correntes
752	Other Liabilities, Non Current	Outros pasivos, non correntes

BIBLIOGRAFÍA

- ACCOUNTING STANDARDS BOARD (ASB) (1999): *Revised Exposure Draft – Statement of Principles for Financial Reporting*. Londres: ASB.
- ACCOUNTING STANDARDS STEERING COMMITTEE (ASSC) (1975): *The Corporate Report*. Londres: ASSC.
- AMERICAN INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS (1994): *Improving Business Reporting – A Customer Focus. Appendice III. FauxCom Inc. An illustration of business reporting*. (Dispoñible na páxina <http://www.aicpa.org/members/div/acctstd/ibr/index.htm>; data de consulta: 21 de xaneiro de 2004).
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE CONTABILIDAD Y ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS (2003): *XBRL: Un estándar para el intercambio electrónico de información económica y financiera*. (Documento núm. 2 da serie Nuevas Tecnologías y Contabilidad). Madrid: AECA.
- BONSÓN PONTE, E.; CANAY PAZOS, J.R.; GAGO RODRÍGUEZ, S.; SÁNCHEZ BARRIOS, M. (2002): “XBRL: hacia un estándar para la publicación de estados financieros digitales”, *Revista de Contabilidad y Tributación*, núm. 231, (xuño), pp. 181-198.
- BONSÓN PONTE, E.; ESCOBAR RODRÍGUEZ, T.; GAGO RODRÍGUEZ, S. (2001): *Los sistemas de reporting digital. Hacia un nuevo enfoque de la contabilidad financiera*. (Premio para traballos curtos de investigación en Contabilidade “Carlos Cubillo Valverde” na súa IV edición). Madrid: Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
- CID GÓMEZ, J.M. DEL (2002): “Los riesgos de la información financiera publicada en internet”, *Revista de Contabilidad y Tributación*, núm. 230, (maio), pp. 147-160.
- FINANCIAL ACCOUNTING STANDARDS BOARD (FASB) (1978): *Statement of Financial Accounting Concepts n° 1: Objectives of Financial Reporting by Business Enterprises*. Stamford: FASB.
- GANDÍA CABEDO, J.L. (2001): *La divulgación de información financiera en la era digital*. Madrid: AECA.
- INTERNATIONAL ACCOUNTING STANDARDS BOARD (1992): *International Accounting Standard No 7. Cash Flow Statements*. Londres: IASB.
- INTERNATIONAL ACCOUNTING STANDARDS BOARD (1997a): *International Accounting Standard No 1. Presentation of Financial Statements*. Londres: IASB.
- INTERNATIONAL ACCOUNTING STANDARDS BOARD (1997b): *International Accounting Standard No 33. Earnings per Share*. Londres: IASB.
- JARNE JARNE, J. I. (1997): *Clasificación y evolución internacional de los sistemas contables*. Madrid: AECA.
- LYMER, A. (2001): “Los estados financieros en internet”, en Bonsón Ponte [coord.]: *El futuro del reporting corporativo. Potencial y limitaciones del reporting online*, pp. 207-232. Madrid: RA-MA.
- SERRANO CINCA, C. (1996): “Búsqueda y distribución de información económica en Internet”, *Esic Market*, núm. 94, 4º trim., (outubro-diciembre), pp. 135-152.
- SEVILLANO MARTÍN, F.J.; MOLERO LÓPEZ, J.J. (2001): “Los estados financieros en Internet”, en Bonsón Ponte [coord.]: *La demanda de información financiera a través de Internet. Análisis de la situación española*, pp. 23-49. Madrid: RA-MA.